CE

Bergstrom

SCANIA PGR / NTG

SLIM



Dirna Bergstrom	SCANIA
1003173052	3104259
1003173055	3104252

Manual del Usuario	ES
User's handbook	EN
Manuel de l'utilisateur	FR
Benutzerhandbuch	GE
Manuale Per l'utente	IT
Vartotojo instrukcija	LT
Uživatelská příručka	CZ
Руководство пользователя	RU
Használati útmutató	HU
Manual do usuário	BR

F-4232 rev.01

AENOR GESTIÓN DE LA CALIDAD ISO 9001 ER-0022/1999

AENOR CALIDAD EN AUTOMOCIÓN IATF 16949 RA02-0027/2012 IATF: 0323311

AENOR GESTIÓN AMBIENTAL ISO 14001 GA-2021/0140

CERTIFIED IQNet QUALITY SYSTEM

1003173067

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **SLIM** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

SLIM está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.

Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfríe la cabina con el aire acondicionado de su vehículo durante algunos minutos y después ponga en marcha **SLIM** para mantener la temperatura de confort.



Lea atentamente este documento antes de usar el producto. Conserve este documento para futuras consultas.



Advertencias sobre el manejo del producto:

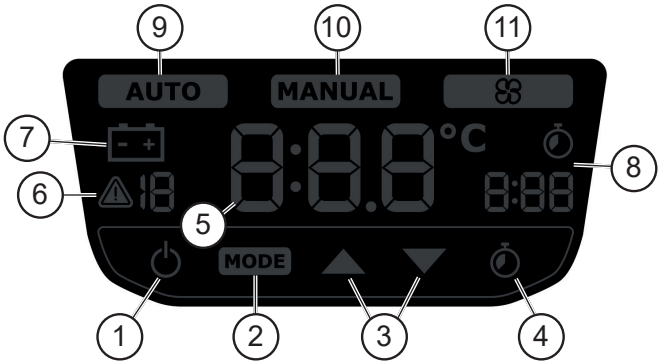
- Utilice **SLIM** solo para los fines previstos por el fabricante. No realice modificaciones al equipo sin el consentimiento escrito del fabricante.
- No se permite la puesta en marcha del equipo si este presenta daños o si su cable de alimentación parece estar dañado.
- **SLIM** puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les supervisa o se les da formación apropiada respecto al uso del equipo de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- **SLIM** no es un juguete, por lo que no deje que los niños jueguen con el equipo.
- No introduzca los dedos ni ningún objeto en las ventanillas de ventilación.
- Contiene gases fluorados de efecto invernadero.



Uso adecuado del producto:

- **SLIM** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Si no está seguro de cómo utilizar **SLIM**, revise este manual o póngase en contacto con su instalador o directamente con **Dirna Bergstrom**.
- Después de abatir la cabina, y una vez el equipo recupere su posición horizontal, esperar al menos 60 minutos antes de ponerlo en marcha.

Panel de control



BOTONES DE FUNCIONAMIENTO:

1- ON/OFF: Encendido y apagado del equipo. Blanco: encendido / Rojo: apagado.

2- MODE: Selección del modo de funcionamiento del equipo, AUTO, MANUAL o Ventilador.

Modos de funcionamiento:

AUTO - Funcionamiento automático: Permite seleccionar la temperatura de confort entre 15 y 27º C haciendo que el equipo se regule automáticamente para conseguirla.

MANUAL - Funcionamiento manual: Permite seleccionar entre 5 niveles de potencia frigorífica de funcionamiento ininterrumpido.

Ventilador - Función ventilador: Permite elegir la velocidad del ventilador entre 5 velocidades sin temperatura de confort.

3- Selectores: Aumentan o disminuyen el valor indicado en el display.

4- Reloj: Activa el temporizador de funcionamiento.

5- DISPLAY:

Pantalla donde se muestra la temperatura, la velocidad o el tiempo seleccionado, si la programación está activa. Mientras se realice una selección los dígitos del display permanecerán en azul, una vez alcanzado el valor deseado el valor cambiará a color blanco tras unos segundos. La intensidad del display descenderá tras 10 segundos de inactividad hasta apagarse, exceptuando el botón **ON/OFF**, tras otros 60 segundos de inactividad. El display volverá a encenderse en el momento que el usuario pulse cualquier botón.

INDICADORES:

6- Advertencia: Se muestra junto a un número cuando el equipo presenta un error.

Listado de errores:

- ⚠ 0 - Error de la sonda de recirculación.
- ⚠ 1 - Error del electroventilador.
- ⚠ 2 - Error del soplador.
- ⚠ 3 - Error de arranque del compresor A.
- ⚠ 4 - Error de arranque del compresor B.
- ⚠ 5 - Error de sobrecalentamiento del compresor A.
- ⚠ 7 - Error de comunicación del compresor A.
- ⚠ 8 - Error de comunicación del compresor B.
- ⚠ 9 - Error de inclinación del equipo.
- ⚠ 10 - Error de sobrecalentamiento del compresor B.
- ⚠ 11 - Error de conexiones de comunicación.
- 🔋 ⚠ lb - Error de batería baja.

7- Batería: Se muestra cuando el nivel de la batería es muy bajo.

8- Temporizador y reloj: Muestra el tiempo restante del temporizador de funcionamiento.

9- AUTO: Indica que el equipo se encuentra funcionando en modo automático.

10- MANUAL: Indica que el equipo se encuentra funcionando en modo manual.

11- Ventilador: Indica que el equipo se encuentra funcionando en modo ventilador.

Mando a distancia

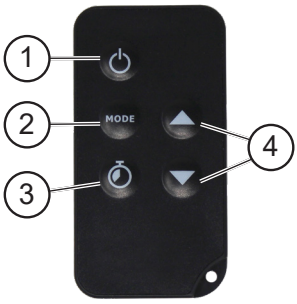
Funciones del mando a distancia:

1- ON/OFF: Encendido y apagado del equipo.

2- MODE: Selección del modo de funcionamiento del equipo, AUTO, MANUAL o Ventilador.

3- Reloj: Activa el temporizador de funcionamiento.

4- Selectores: Aumentan o disminuyen el valor indicado en el display.



El equipo reconocerá de manera automática el mando a distancia al encenderse, sin necesidad de realizar ninguna operación adicional.

Para un perfecto funcionamiento del mando a distancia será necesario apuntar directamente al receptor de señal ubicado en el panel de control del equipo.

Puesta en marcha del equipo

Para encender **SLIM** pulsar la tecla **On/off** del panel de control o del mando a distancia del equipo. **SLIM** arrancará siempre con el modo de funcionamiento automático **AUTO** seleccionado y con los parámetros establecidos de fábrica.

Selección de modos de funcionamiento

Para cambiar los modos de funcionamiento del equipo, se debe pulsar el botón **MODE** del panel de control o del mando a distancia hasta alcanzar la opción deseada. Mientras se esté realizando esta operación, las distintas opciones se irán iluminando en azul, cuando se alcance la deseada, esta quedará iluminada en blanco tras unos segundos. Una vez seleccionado un modo de funcionamiento, la intensidad del display descenderá tras 10 segundos de inactividad hasta apagarse tras otros 60 segundos de inactividad, permaneciendo iluminado en blanco solo el botón **ON/OFF** .

AUTO - modo de funcionamiento automático

Al seleccionar el modo de funcionamiento **AUTO**, el display del equipo mostrará el valor de la última temperatura de confort seleccionada permitiendo al usuario cambiarla en un rango de entre 15 ºC y 27 ºC a través de los selectores .
Con esta función, el equipo regulará y controlará automáticamente la temperatura de confort actuando sobre las velocidades del soplador centrífugo y los compresores.

MANUAL - modo de funcionamiento manual

Al seleccionar el modo de funcionamiento **MANUAL**, el usuario podrá elegir entre 5 niveles de potencia frigorífica de funcionamiento ininterrumpido. La temperatura de confort no será controlada de forma automática haciendo que el equipo permanezca

en la potencia seleccionada hasta que el usuario lo apague, establezca otra potencia o cambie de modo de funcionamiento. Durante este modo de funcionamiento y mientras el display esté encendido, se mostrará el valor de potencia seleccionado.

- modo de funcionamiento ventilador

Una vez seleccionado el modo de funcionamiento **ventilador**, el usuario podrá elegir entre 5 velocidades de funcionamiento del ventilador de manera ininterrumpida. En ese modo no se podrá controlar la temperatura de confort y el equipo permanecerá con la potencia de ventilador seleccionada hasta que el equipo se apague, se establezca otra potencia o se cambie de modo. Durante este modo de funcionamiento y mientras el display esté encendido, se mostrará el valor de velocidad de ventilador seleccionado. En este modo de funcionamiento el aire acondicionado permanece apagado.

- Temporizador

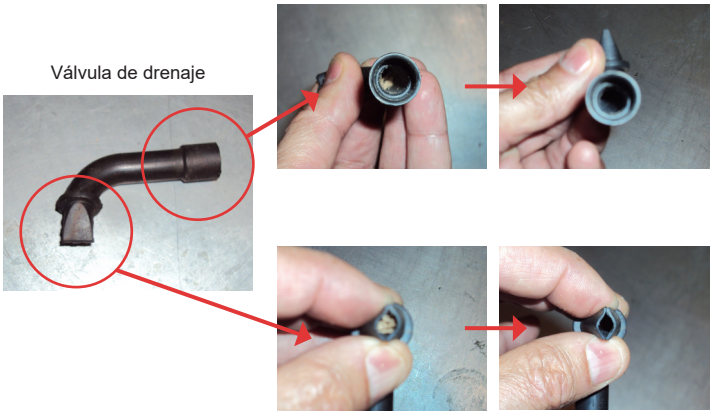
Al activar el temporizador de funcionamiento del equipo, el usuario podrá establecer mediante los selectores del panel de control o del mando a distancia un tiempo de funcionamiento de hasta 9 horas, tras el cual el equipo se apagará totalmente. Mientras se esté realizando la selección, los distintos rangos de tiempo estarán iluminados en azul, cuando se alcance la hora deseada, la selección quedará iluminada en blanco tras unos segundos. Durante el funcionamiento temporizado del equipo permanecerá iluminado el tiempo restante de funcionamiento junto al icono de un reloj.

Dirna Bergstrom declara que el equipo **SLIM** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

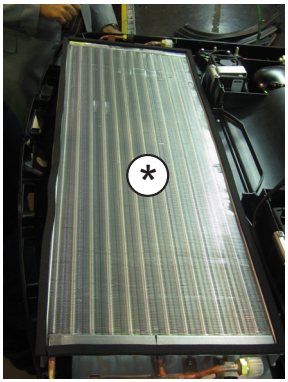
Mantenimiento:

- Limpiar periódicamente el condensador con aire a presión y las válvulas de drenaje al menos 1 vez al año. Para realizar cualquiera de estas operaciones, es necesario demontar la tapa superior del equipo. Es recomendable que estas operaciones de mantenimiento sean realizadas por un servicio autorizado por **Dirna Bergstrom**.



- Para obtener un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente, durante los meses de invierno, con el fin de evitar que las juntas se deterioren.

Para limpiar el condensador (*) es necesario desmontar la tapa superior del equipo (8 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión el condensador. Es recomendable que ésta operación la realice un servicio autorizado por **Dirna Bergstrom**.



Thank you for placing your trust in our range of products. **SLIM** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

SLIM is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO_2 emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.

If the temperature in your vehicle's cab is too high for rest, first cool the cab with your vehicle's air conditioning for a few minutes and then run **SLIM** to maintain the comfort temperature.



Read this document carefully before using the product. Keep this document for future reference.



Warnings on handling the product:

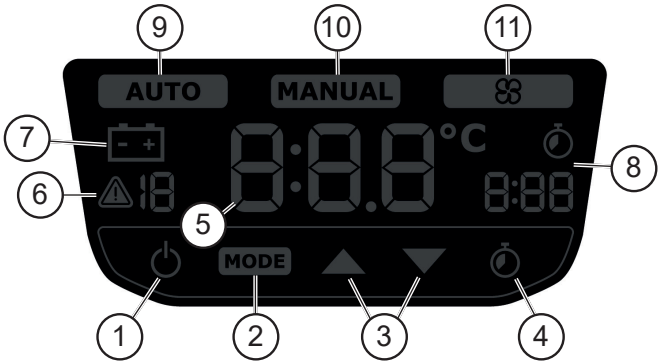
- Only use **SLIM** for the purposes envisaged by the manufacturer. Do not modify the equipment unless authorised by the manufacturer.
- The unit must not be started up if it is damaged or its power cable appears to be damaged.
- **SLIM** can be used by children over 8 years of age and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided they are duly supervised or given appropriate training in using the equipment safely, and also understand the hazards involved.
- **SLIM** is not a toy, so do not let children play with the equipment.
- Do not insert your fingers or any objects through the vents.
- Contains fluorinated greenhouse gases.



Proper use of the product:

- **SLIM** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery.
- If you are unsure how to use **SLIM**, check this guide or contact your installer or **Dirna Bergstrom** directly.
- After tilting the cabin and the unit has returned to its horizontal position, wait at least 60 minutes before starting it up.

Control panel



OPERATING BUTTONS:

1- ON/OFF: Switch the unit on and off. White: on / Red: off.

2- MODE: Selecting the unit's operating mode, AUTO, MANUAL or Fan.

Modos de funcionamiento:

AUTO - Automatic operation: Allows you to select the comfort temperature between 15 and 27º C and the unit automatically regulates itself to achieve it.

MANUAL - Manual operation: Allows you to select between 5 levels of cooling power for uninterrupted operation.

Fan - Fan function: Allows the fan speed to be selected from 5 speeds without comfort temperature.

3- Selectors: Increase or decrease the value indicated on the display.

4- Clock: Activates the operating timer.

5- DISPLAY:

Display showing the selected temperature, speed or time, if programming is active. While a selection is being made, the digits on the display will remain blue, once the desired value has been reached, the value will change to white after a few seconds. The intensity of the display will decrease after 10 seconds of inactivity until it switches off after a further 60 seconds of inactivity, except for the **ON/OFF** button. The display will switch on again as soon as the user presses any button.

INDICATORS:

6- Warning: Displayed next to a number when the unit has an error.

List of errors:

- ⚠ 0 - Recirculation probe error.
- ⚠ 1 - Electric fan error.
- ⚠ 2 - Blower error.
- ⚠ 3 - Compressor A start-up error.
- ⚠ 4 - Compressor B start-up error.
- ⚠ 5 - Compressor A overheating error.
- ⚠ 7 - Compressor A communication error.
- ⚠ 8 - Compressor B communication error.
- ⚠ 9 - Unit tilt error.
- ⚠ 10 - Compressor B overheating error.
- ⚠ 11 - Communication connections error.
- 🔋 ⚠ lb - Low battery error.

7- Battery: Displayed when the battery level is very low.

8- Timer and clock: Displays the remaining time on the operation timer.

9- AUTO: Indicates that the unit is operating in automatic mode.

10- MANUAL: Indicates that the unit is operating in manual mode.

11- Fan: Indicates that the unit is operating in fan mode.

Remote control

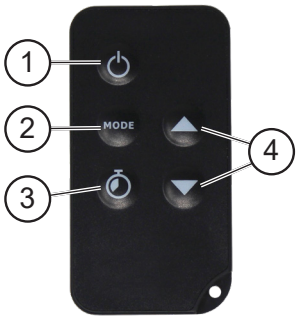
Remote control functions:

1- ON/OFF: Switch the unit on and off.

2- MODE: Selecting the unit's operating mode, AUTO, MANUAL or Fan.

3- Clock: Activates the operating timer.

4- Selectors: Increase or decrease the value indicated on the display.



The unit will automatically recognise the remote control when it is switched on, without the need for any additional operations.

For perfect operation of the remote control it must be pointed directly at the signal receiver located on the unit's control panel.

Starting up the unit

To switch on **SLIM** press the **On/off** key on the control panel or on the unit's remote control. **SLIM** will always start with the **AUTO** automatic operating mode selected and with the factory settings.

Selecting operating modes

To change the unit's operating modes, press the **MODE** button on the control panel or remote control until the desired option is reached. While this operation is being carried out, the different options will be lit up in blue, and when the desired option is reached, it will be lit up in white after a few seconds. Once an operating mode has been selected, the intensity of the display will decrease after 10 seconds of inactivity until it switches off after another 60 seconds of inactivity, with only the **ON/OFF** button remaining lit up in white.

AUTO - automatic operating mode

When selecting the **AUTO** operating mode, the unit's display will show the value of the last comfort temperature selected, allowing the user to change it in a range between 15 ºC and 27 ºC using the selectors . With this function, the unit will automatically regulate and control the comfort temperature by acting on the speeds of the centrifugal blower and compressors.

MANUAL - manual operating mode

By selecting the **MANUAL** operating mode, the user can choose between 5 levels of cooling capacity for uninterrupted operation. The comfort temperature will not be controlled automatically, meaning the unit will remain at the selected power until the user switches it off, sets another power or changes the operating mode.

During this operating mode and as long as the display is on, the selected power value will be shown.

- Fan operation mode

Once the **fan** operation mode is selected, the user can choose between 5 fan operation speeds in uninterrupted operation. In this mode, the comfort temperature cannot be controlled and the unit will remain at the selected fan power until the unit is switched off, another power is set or the mode is changed. During this operating mode and as long as the display is on, the selected fan speed value will be shown. In this operating mode the air conditioner remains off.

- Timer

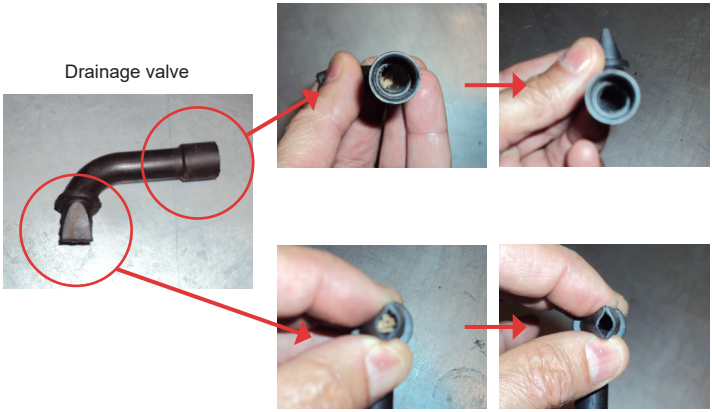
By activating the unit's operating timer, the user can set an operating time of up to 9 hours using the selectors on the control panel or remote control, after which the unit will switch off completely. While the selection is being made, the different time ranges will be lit up in blue, when the desired time is reached, the selection will be lit up in white after a few seconds. During timed operation, the remaining operating time will remain lit up next to the clock icon.

Dirna Bergstrom declares that the **SLIM** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

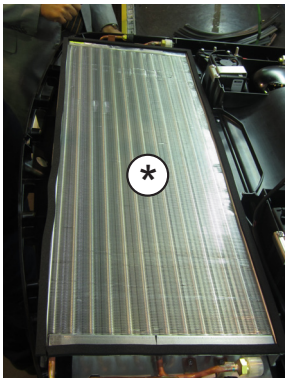
Maintenance:

- Periodically clean the condenser with pressurised air and the drainage valves at least once a year. To carry out any of these operations, it is necessary to remove the top cover of the unit. It is recommended that these maintenance operations be performed by a **Dirna Bergstrom** Authorized Service.



- For best performance of the unit it is advisable to start it every now and again during the winter months in order to prevent damage to seals.

To clean the condenser (*) remove the top cover of the equipment (8 sheet metal screws) and blow the condenser with compressed air. This operation should be performed by a **Dirna Bergstrom** authorized service.



Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **SLIM** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

SLIM est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO_2 dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.

Si la température dans la cabine de votre véhicule est trop élevée pour le repos, refroidissez d'abord la cabine avec la climatisation de votre véhicule pendant quelques minutes, puis mettez le **SLIM** en marche afin de maintenir une température confortable.



Veuillez lire attentivement ce document avant d'utiliser le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure.



Avertissements sur la manipulation du produit :

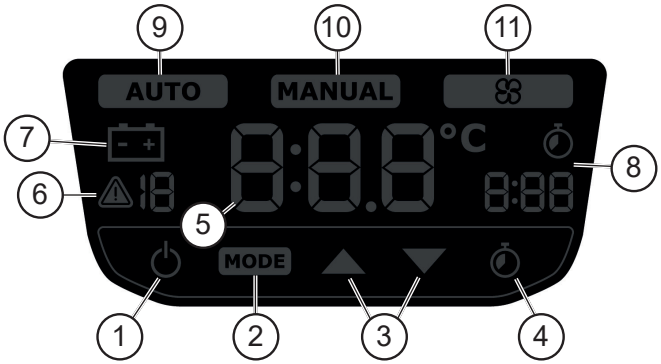
- N'utilisez **SLIM** que pour les usages prévus par le fabricant. N'effectuez aucune modification sur l'unité sans l'accord écrit du fabricant.
- Il n'est pas permis de mettre l'unité en marche si elle présente des dommages ou si son câble d'alimentation semble être endommagé.
- **SLIM** peut être utilisée par les enfants de plus de 8 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition d'être supervisés ou d'avoir reçu une formation appropriée sur l'utilisation sûre de l'unité et de comprendre les risques encourus.
- **SLIM** n'est pas un jouet, ne laissez donc pas les enfants jouer avec l'unité.
- N'introduisez pas les doigts ou tout autre objet dans les ouvertures de ventilation.
- Contient des gaz à effet de serre fluorés.



Utilisation correcte du produit :

- **SLIM** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Elle n'est pas apte pour être installée ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction.
- Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment utiliser **SLIM**, veuillez consulter ce manuel ou contacter votre installateur ou **Dirna Bergstrom** directement.
- Après avoir rabattu la cabine, et une fois que l'unité a retrouvé sa position horizontale, attendez au moins 60 minutes avant de démarrer l'unité.

Panneau de commande



BOUTONS DE FONCTIONNEMENT :

1- ON/OFF: Mise en marche et arrêt de l'unité. Blanc : mise en marche / rouge : arrêt.

2- MODE: Sélection du mode de fonctionnement de l'appareil : AUTO, MANUAL ou Ventilateur.

Modes de fonctionnement :

AUTO - Fonctionnement automatique : Il permet de sélectionner la température de confort entre 15 et 27 ºC permettant à l'appareil de s'ajuster automatiquement pour l'atteindre.

MANUAL - Fonctionnement manuel : Il permet de sélectionner parmi 5 niveaux de puissance frigorifique de fonctionnement ininterrompu.

Ventilateur - Fonction ventilateur : Il permet de choisir la vitesse du ventilateur parmi 5 vitesses sans température de confort.

3- Sélecteurs : Ils permettent d'augmenter ou de diminuer la valeur indiquée sur l'écran.

4- Horloge : Elle active la minuterie de fonctionnement.

5- ÉCRAN :

Écran sur lequel s'affiche la température, la vitesse ou la durée sélectionnée, si la programmation est activée. Pendant la sélection, les chiffres de l'écran seront bleus. Ensuite, une fois la valeur souhaitée atteinte, elle deviendra blanche après quelques secondes. L'intensité de l'écran diminuera après 10 secondes d'inactivité jusqu'à s'éteindre, sauf le bouton **ON/OFF**, après 60 secondes supplémentaires sans activité. L'écran se rallumera dès que l'utilisateur appuie de nouveau sur un bouton.

INDICATEURS :

6- Mise en garde : Elle est affichée avec un numéro lorsqu'une erreur survient sur l'appareil.

Liste des erreurs :

- ⚠ 0 - Erreur de la sonde de recirculation.
- ⚠ 1 - Erreur de l'électroventilateur.
- ⚠ 2 - Erreur du souffleur.
- ⚠ 3 - Erreur de démarrage du compresseur A.
- ⚠ 4 - Erreur de démarrage du compresseur B.
- ⚠ 5 - Erreur de surchauffe du compresseur A.
- ⚠ 7 - Erreur de communication du compresseur A.
- ⚠ 8 - Erreur de communication du compresseur B.
- ⚠ 9 - Erreur d'inclinaison de l'appareil.
- ⚠ 10 - Erreur de surchauffe du compresseur B.
- ⚠ 11 - Erreur des connexions de communication.
- 🔋 ⚠ lb - Erreur de batterie faible.

7- Batterie : Elle s'affiche lorsque le niveau de batterie est très faible.

8- Minuterie et horloge : Elle indique la durée de fonctionnement qu'il reste sur la minuterie.

9- AUTO : Il indique que l'appareil fonctionne en mode automatique.

10- MANUAL : Il indique que l'appareil fonctionne en mode manuel.

11- Ventilateur : Il indique que l'appareil fonctionne en mode ventilateur.

Télécommande

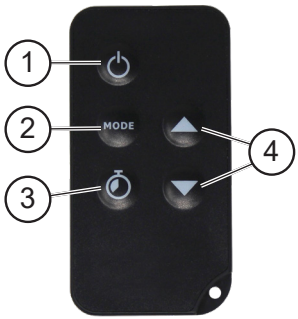
Fonctions de la télécommande :

1- ON/OFF : Mise en marche et arrêt de l'unité.

2- MODE : Sélection du mode de fonctionnement de l'appareil : AUTO, MANUAL ou Ventilateur.

3- Horloge : Elle active la minuterie de fonctionnement.

4- Sélecteurs : Ils permettent d'augmenter ou de diminuer la valeur indiquée sur l'écran.



L'appareil reconnaîtra automatiquement la télécommande lors de sa mise en marche, sans avoir à réaliser d'opération supplémentaire.

Afin que la télécommande fonctionne à la perfection, pointez-la directement vers le récepteur de signal situé sur le panneau de commande de l'appareil.

Mise en marche de l'appareil

Pour allumer **SLIM**, appuyer sur la touche **On/off** du panneau de commande ou de la télécommande de l'appareil. **SLIM** démarrera toujours en mode de fonctionnement automatique **AUTO** et avec les paramètres établis d'usine.

Sélection des modes de fonctionnement

Pour changer le mode de fonctionnement de l'appareil, appuyez sur le bouton **MODE** du panneau de commande ou de la télécommande jusqu'à parvenir à l'option souhaitée. Pendant que l'opération est en cours, les différentes options s'allumeront en bleu. Une fois l'option souhaitée atteinte, elle deviendra blanche après quelques secondes. Après avoir choisi un mode de fonctionnement, l'intensité de l'écran diminuera après 10 secondes d'inactivité jusqu'à s'éteindre après 60 secondes supplémentaires sans activité. Seul le bouton **ON/OFF** reste allumé en blanc.

AUTO - mode de fonctionnement automatique

En cas de sélection du mode de fonctionnement **AUTO**, la valeur de la dernière température de confort sélectionnée apparaîtra à l'écran, pouvant l'utilisateur la modifier sur la plage de 15 ºC à 27 ºC à l'aide des sélecteurs . Grâce à cette fonction, l'appareil s'ajustera et contrôlera automatiquement la température de confort en agissant sur les vitesses du souffleur centrifuge et des compresseurs.

MANUAL - mode de fonctionnement manuel

En cas de sélection du mode de fonctionnement **MANUAL**, l'utilisateur pourra choisir parmi 5 niveaux de puissance frigorifique de fonctionnement ininterrompu. La température de confort ne sera pas contrôlée automatiquement, l'utilisateur devant

l'éteindre, le régler sur une autre puissance ou modifier le mode de fonctionnement. Pendant ce mode de fonctionnement et tant que l'écran est allumé, la valeur de puissance sélectionné restera affichée.

- Mode de fonctionnement ventilateur

Une fois le mode de fonctionnement **ventilateur** sélectionné, l'utilisateur pourra choisir parmi 5 vitesses de fonctionnement du ventilateur de manière ininterrompue. Dans ce mode, la température de confort ne pourra pas être contrôlée et la puissance de ventilateur sélectionnée sera maintenue jusqu'à l'arrêt de l'appareil, qu'il soit réglé sur une autre puissance ou que le mode soit modifié. Pendant ce mode de fonctionnement et tant que l'écran est allumé, la valeur de la vitesse du ventilateur sélectionnée restera affichée. Dans ce mode de fonctionnement, le climatiseur est éteint.

- Minuterie

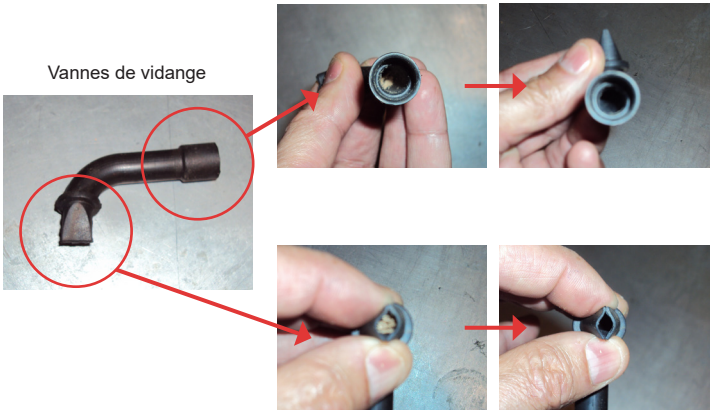
Lors de l'activation de la minuterie de fonctionnement de l'appareil, l'utilisateur pourra régler une durée de fonctionnement de jusqu'à 9 heures à l'aide des sélecteurs du panneau de commande ou de la télécommande, après quoi l'appareil s'éteindra complètement. Pendant que la sélection est en cours, les différentes plages de durée s'allumeront en bleu. Une fois l'heure souhaitée atteinte, la sélection deviendra blanche après quelques secondes. Pendant le fonctionnement temporisé de l'appareil, la durée de fonctionnement qu'il reste, près de l'icône de l'horloge, sera allumée.

Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **SLIM** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE

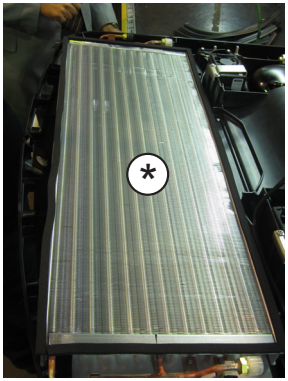
Entretien :

- Nettoyer périodiquement le condenseur à l'air comprimé ainsi que les vannes de vidange au moins une fois par an. Afin de procéder à l'une quelconque de ces opérations, il est nécessaire de démonter le couvercle supérieur de l'équipement. Il est recommandé que ces opérations d'entretien soient réalisées par un service agréé par **Dirna Bergstrom**.



- Afin de parvenir à un meilleur fonctionnement de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche de temps en temps, pendant les mois d'hiver, afin d'éviter que les joints ne se détériorent.

Pour nettoyer le condenseur(*), il faut démonter le couvercle supérieur de l'équipement (8 vis auto-fileteuses) et souffler avec de l'air sous pression le condenseur. Cette opération devrait être réalisée par un Service Autorisé par **Dirna Bergstrom**.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **SLIM** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

SLIM wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO_2-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Wenn die Temperatur im Fahrerhaus Ihres Fahrzeugs zum Ausruhen zu hoch ist, kühlen Sie das Fahrerhaus zunächst einige Minuten lang mit der Klimaanlage Ihres Fahrzeugs ab und lassen Sie dann die **SLIM** laufen, um die Komforttemperatur zu halten.



Bitte lesen Sie dieses Dokument vor Verwendung des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.



Warnhinweise zum Umgang mit dem Produkt:

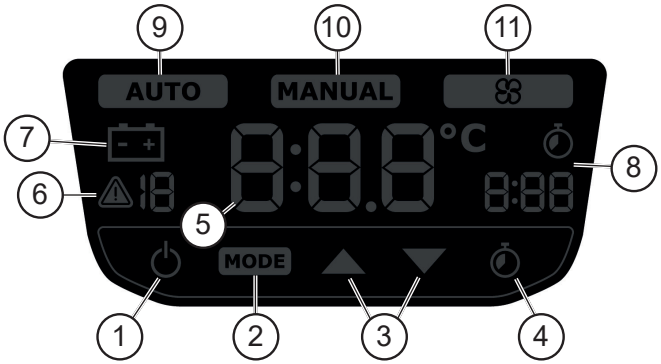
- **SLIM** nur für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke verwenden. Ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn es beschädigt ist oder wenn das Netzkabel beschädigt zu sein scheint.
- **SLIM** kann von Kindern über 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine entsprechende Schulung zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Kinder nicht mit **SLIM** spielen lassen.
- Keine Finger oder anderen Gegenstände durch die Lüftungsfenster stecken.
- Enthält fluorierte Treibhausgase.



Bestimmungsgemäße Verwendung:

- **SLIM** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen.
- Wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung von **SLIM** nicht sicher sind, lesen Sie bitte diese Anleitung oder wenden Sie sich an Ihren Installateur oder direkt an **Dirna Bergstrom**.
- Nachdem das Gerät nach dem Absenken der Kabine wieder in die waagerechte Position gebracht wurde mindestens 60 Minuten warten, bevor es wieder in Betrieb genommen wird.

Bedienfeld



BEDIENTASTEN:

1- ON/OFF: Ein- und Ausschalten des Geräts Weiß: ein / Rot: aus.

2- MODE: Wahl der Betriebsart: AUTO, MANUAL oder Lüfter

Betriebsarten:

AUTO - Automatikbetrieb: Ermöglicht die Wahl der Komforttemperatur zwischen 15 und 27° C. Das Gerät regelt sich automatisch, um diese Temperatur zu erreichen.

MANUAL - Manueller Betrieb: Ermöglicht die Wahl von 5 verschiedenen Kühlleistungsstufen im Dauerbetrieb.

Lüfter - Lüfterfunktion: Ermöglicht die Wahl von 5 verschiedenen Lüftergeschwindigkeiten ohne Komforttemperatur.

3- Pfeiltasten: Erhöhen oder vermindern den auf dem Display angegebenen Wert.

4- Uhr: Aktiviert den Betriebstimer.

5- DISPLAY:

Fenster, in dem bei aktiver Programmierung die gewählte Temperatur, Geschwindigkeit oder Zeit angezeigt wird. Während der Auswahl sind die Ziffern der Anzeige blau; sobald der gewünschte Wert erreicht ist, wird dieser nach einigen Sekunden in weiß angezeigt. Das Display wird nach 10 Sekunden Inaktivität dunkler und schaltet sich mit Ausnahme der **ON/OFF**-Taste nach weiteren 60 Sekunden ganz aus. Das Display schaltet sich wieder ein, sobald der Benutzer eine beliebige Taste drückt.

ANZEIGEN:

6- Warnzeichen: Erscheint neben einer Zahl, wenn ein Gerätefehler vorliegt.

Fehlerliste:

- ⚠ 0 - Fehler der Rückführsonde
- ⚠ 1 - Fehler des Elektrolüfters
- ⚠ 2 - Fehler des Gebläses
- ⚠ 3 - Anlauffehler Kompressor A
- ⚠ 4 - Anlauffehler Kompressor B
- ⚠ 5 - Überhitzung Kompressor A
- ⚠ 7 - Kommunikationsfehler Kompressor A
- ⚠ 8 - Kommunikationsfehler Kompressor B
- ⚠ 9 - Fehler Geräteneigung
- ⚠ 10 - Überhitzung Kompressor B
- ⚠ 11 - Fehler Kommunikationsanschlüsse
- ⚠ lb - Niedrige Batterieladung

7- Batterie: Wird angezeigt, wenn die Batterieladung sehr niedrig ist.

8- Timer und Uhr: Zeigt die verbleibende Zeit des Betriebstimers.

9- AUTO: Zeigt an, dass sich das Gerät im Automatikbetrieb befindet.

10- MANUAL: Zeigt an, dass sich das Gerät im manuellen Betrieb befindet.

11- Lüfter: Zeigt an, dass sich das Gerät im Lüftermodus befindet.

Fernbedienung

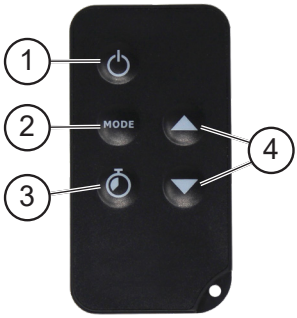
Funktionen der Fernbedienung:

1- ON/OFF: Ein- und Ausschalten des Geräts

2- MODE: Wahl der Betriebsart: AUTO, MANUAL oder Lüfter

3- Uhr: Aktiviert den Betriebstimer.

4- Pfeiltasten: Erhöhen oder vermindern den auf dem Display angegebenen Wert.



Das Gerät erkennt beim Einschalten automatisch die Fernbedienung, ohne dass ein zusätzlicher Vorgang erforderlich ist.

Damit die Fernbedienung einwandfrei funktioniert, muss sie direkt auf den am Bedienfeld des Geräts befindlichen Signalempfänger gerichtet werden.

Ingangsetzen des Geräts

Zum Einschalten der **SLIM** die Taste **On/off** auf dem Bedienfeld oder auf der Fernbedienung des Geräts drücken. Die **SLIM** startet immer im Automatikbetrieb **AUTO** und mit den werkseitig eingestellten Parametern.

Wahl der Betriebsart

Zum Ändern der Betriebsart die Taste **MODE** auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung drücken, bis die gewünschte Option erscheint. Während dieses Vorgangs leuchten die verschiedenen Optionen blau auf und wenn die gewünschte Option erreicht ist, leuchtet diese nach einigen Sekunden weiß auf. Nach der Wahl der gewünschten Betriebsart wird das Displays nach 10 Sekunden Inaktivität dunkler und schaltet sich nach weiteren 60 Sekunden Inaktivität ganz aus. Nur die **ON/OFF**-Taste leuchtet weiß.

AUTO - Automatikbetrieb

Wird der **AUTO**-Betrieb gewählt, zeigt das Display den Wert der zuletzt gewählten Komforttemperatur an. Diese kann der Benutzer mit Hilfe der Pfeiltasten zwischen 15 ºC und 27 ºC ändern. Mit dieser Funktion regelt und steuert das Gerät automatisch die Komforttemperatur anhand der Geschwindigkeiten des Zentrifugalgebläses und der Kompressoren.

MANUAL - manueller Betrieb

Durch die Wahl der Betriebsart **MANUAL** kann der Benutzer aus 5 Kühlleistungsstufen im Dauerbetrieb wählen. Die Komforttemperatur wird hierbei nicht automatisch geregelt, sodass das Gerät auf der gewählten Leistung bleibt, bis der Benutzer es ausschaltet, eine andere Leistung einstellt oder die Betriebsart ändert.

Während dieser Betriebsart wird, solange das Display eingeschaltet ist, der gewählte Leistungswert angezeigt.

- Lüfter-Modus

Nach der Wahl der Betriebsart **Lüfter** kann der Benutzer aus 5 Geschwindigkeitsstufen im Dauerbetrieb wählen. In diesem Modus kann die Komforttemperatur nicht geregelt werden und das Gerät bleibt auf der gewählten Lüfterleistung, bis es ausgeschaltet, eine andere Leistung eingestellt oder die Betriebsart geändert wird. Während dieser Betriebsart wird, solange das Display eingeschaltet ist, die gewählte Lüftergeschwindigkeit angezeigt. Bei dieser Betriebsart ist die Klimaanlage abgeschaltet.

- Timer

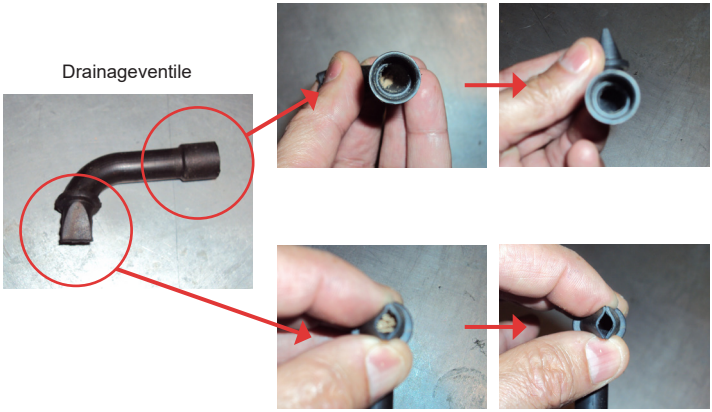
Durch Einschalten des Betriebstimers kann der Benutzer anhand der Pfeiltasten von Bedienfeld oder Fernbedienung eine Betriebszeit von bis zu 9 Stunden einstellen, nach der sich das Gerät vollkommen abschaltet. Während der Auswahl leuchten die verschiedenen Zeitspannen blau auf und wenn die gewünschte Dauer erreicht ist, leuchtet diese nach einigen Sekunden weiß auf. Während des Timer-Betriebs leuchtet die verbleibende Betriebszeit neben einem Uhrensymbol auf.

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **SLIM** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU

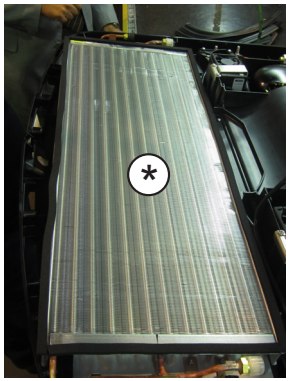
Wartung:

- Den Kondensator regelmäßig mit Druckluft und die Drainageventile mindestens einmal im Jahr reinigen. Um diese Arbeiten durchzuführen, muss die obere Geräteabdeckung entfernt werden. Diese Tätigkeiten sollten von einer von **Dirna Bergstrom** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.



- Um die Leistung des Geräts zu verbessern, sollte dieses während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen Schaden nehmen.

Zum Reinigen des Kondensators (*) die obere Geräteabdeckung abnehmen (8 Blechschrauben) und den Kondensator mit Druckluft ausblasen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **Dirna Bergstrom** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **SLIM** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

SLIM è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO2 in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

Se la temperatura nella cabina del veicolo è molto elevata per un riposo confortevole, raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e quindi avviare **SLIM** per mantenere la temperatura di comfort.



Leggere attentamente questo documento prima di usare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro.



Avvertenze sull'impiego del prodotto:

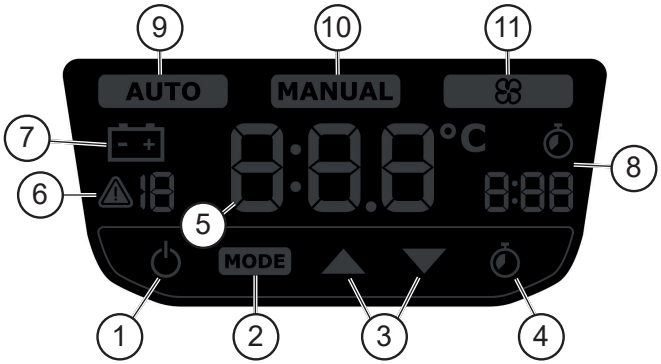
- Usare **SLIM** solo per l'uso previsto dal costruttore. Non modificare l'impianto senza autorizzazione per iscritto del costruttore.
- Non avviare l'impianto se presenta danni o se il cavo di alimentazione sembra danneggiato.
- **SLIM** può essere usata da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, solamente se sorvegliati o se istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e se hanno compreso i rischi coinvolti.
- **SLIM** non è un giocattolo, perciò non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.
- Non inserire le dita né alcun oggetto nelle griglie di ventilazione.
- Contiene gas fluorurati ad effetto serra.



Corretto uso del prodotto:

- **SLIM** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia.
- Per chiarire qualsiasi dubbio sull'impiego di **SLIM**, consultare questo manuale o mettersi in contatto con il proprio installatore o direttamente con **Dirna Bergstrom**.
- Una volta ribaltata la cabina e dopo aver ripristinato la posizione orizzontale dell'impianto, attendere almeno 60 minuti prima di avviarlo.

Pannello di controllo



PULSANTI DI FUNZIONAMENTO:

1- ON/OFF: Accensione e spegnimento dell'impianto. Bianco: acceso / Rosso: spento.

2- MODE: Impostazione della modalità di funzionamento dell'impianto: AUTO, MANUAL o Ventola.

Modalità di funzionamento:

AUTO - Funzionamento automatico: consente di impostare la temperatura di comfort tra 15 e 27º C e l'impianto funziona automaticamente per raggiungerla.

MANUAL - Funzionamento manuale: consente di scegliere tra 5 livelli di potenza frigorifera a funzionamento continuo.

Ventola - Funzione ventilatore: consente di scegliere la velocità del ventilatore tra 5 velocità senza temperatura di comfort.

3- Selettori: Per incrementare o diminuire il valore indicato sul display.

4- Orologio: Attiva il timer di funzionamento.

5- DISPLAY:

Display in cui si visualizzano la temperatura, la velocità o il tempo impostato, se la programmazione è attiva. Le cifre del display sono di colore blu mentre si effettua un'impostazione e diventano di colore bianco dopo qualche secondo dal raggiungimento del valore richiesto. La luminosità del display diminuisce dopo 10 secondi di inattività fino allo spegnimento completo, tranne il pulsante **ON/OFF**, dopo altri 60 secondi di inattività. Il display si riaccende quando l'utilizzatore preme qualsiasi pulsante.

INDICATORI:

6- Avvertenza: Si visualizza accanto a un numero quando l'impianto registra un errore.

Elenco degli errori:

- ⚠ 0 - Errore sonda di ricircolo.
- ⚠ 1 - Errore elettroventilatore.
- ⚠ 2 - Errore ventilatore.
- ⚠ 3 - Errore avviamento del compressore A.
- ⚠ 4 - Errore avviamento del compressore B.
- ⚠ 5 - Errore surriscaldamento del compressore A.
- ⚠ 7 - Errore comunicazione del compressore A.
- ⚠ 8 - Errore comunicazione del compressore B.
- ⚠ 9 - Errore inclinazione dell'impianto.
- ⚠ 10 - Errore surriscaldamento del compressore B.
- ⚠ 11 - Errore connessioni di comunicazione.
- 🔋 ⚠ lb - Batteria quasi scarica.

7- Batteria: Compare quando il livello della batteria è molto basso.

8- Timer e orologio: Indica il tempo mancante del timer.

9- AUTO: Indica che l'impianto sta funzionando in modalità automatica.

10- MANUAL: Indica che l'impianto sta funzionando in modalità manuale.

11- Ventilatore: Indica che l'impianto sta funzionando in modalità ventilatore.

Telecomando

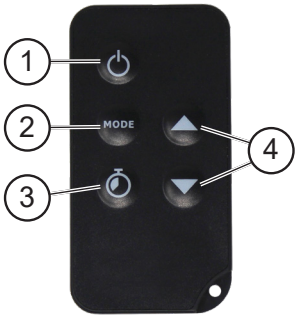
Funzioni del telecomando:

1- ON/OFF: Accensione e spegnimento dell'impianto.

2- MODE: Impostazione della modalità di funzionamento dell'impianto: AUTO, MANUAL o Ventola.

3- Orologio: Attiva il timer di funzionamento.

4- Selettori: Per incrementare o diminuire il valore indicato sul display.



L'impianto rileva automaticamente il telecomando quando si accende, perciò non occorre alcuna operazione supplementare.

Per il corretto funzionamento del telecomando, deve essere rivolto direttamente al ricevitore di segnale che si trova nel pannello di controllo dell'impianto.

Avviamento dell'impianto

Per accendere **SLIM** premere il tasto **On/off** del pannello di controllo o del telecomando dell'impianto. **SLIM** si avvia sempre con la modalità di funzionamento automatico **AUTO** impostata e con i parametri di default.

Impostazione della modalità di funzionamento

Per modificare la modalità di funzionamento dell'impianto, premere il pulsante **MODE** del pannello di controllo o del telecomando fino a raggiungere l'opzione richiesta. Mentre questa operazione è in corso, le varie opzioni si illuminano in blu e diventano di colore bianco qualche secondo dopo aver raggiunto il valore richiesto. Una volta impostata una modalità di funzionamento, la luminosità del display diminuisce dopo 10 secondi di inattività fino allo spegnimento dopo altri 60 secondi di inattività e resta acceso in bianco solo il pulsante **ON/OFF**.

AUTO - modalità di funzionamento automatico

Una volta impostata la modalità di funzionamento **AUTO**, sul display dell'impianto si visualizza il valore dell'ultima temperatura di comfort impostata permettendo all'utilizzatore di modificarla in un range tra 15 ºC e 27 ºC con i selettori . Con questa funzione, l'impianto regola e controlla automaticamente la temperatura di comfort agendo sulle velocità del ventilatore centrifugo e i compressori.

MANUAL - modalità di funzionamento manuale

Una volta impostata la modalità di funzionamento **MANUAL**, l'utente può scegliere tra 5 livelli di potenza frigorifera a funzionamento continuo. La temperatura di comfort non viene controllata automaticamente, perciò l'impianto mantiene la potenza impostata fino allo spegnimento, all'impostazione di un'altra potenza o di un'altra modalità di

funzionamento e mentre il display è acceso, si visualizza il valore di potenza impostato.

- Modalità di funzionamento Ventola

Una volta impostata la modalità di funzionamento **Ventola**, l'utilizzatore può scegliere tra 5 velocità di funzionamento continuo della stessa. In questa modalità non è possibile controllare la temperatura di comfort e l'impianto mantiene la potenza del ventilatore impostata fino allo spegnimento, all'impostazione di un'altra potenza o di un'altra modalità da parte dell'utilizzatore. In questa modalità di funzionamento e mentre il display è acceso, si visualizza il valore della velocità della ventola impostato. In questa modalità di funzionamento l'aria condizionata resta spenta.

- Timer

Attivando il timer di funzionamento dell'impianto, l'utilizzatore può impostare tramite i selettori del pannello di controllo o del telecomando un tempo di funzionamento fino a 9 ore, dopo di che l'impianto si spegne completamente. Nel corso dell'impostazione, i vari range di tempo sono illuminati in blu e diventano di colore bianco qualche secondo dopo aver raggiunta l'ora richiesta. Durante il funzionamento temporizzato dell'impianto, si visualizza il tempo mancante accanto all'icona di un clessidra.

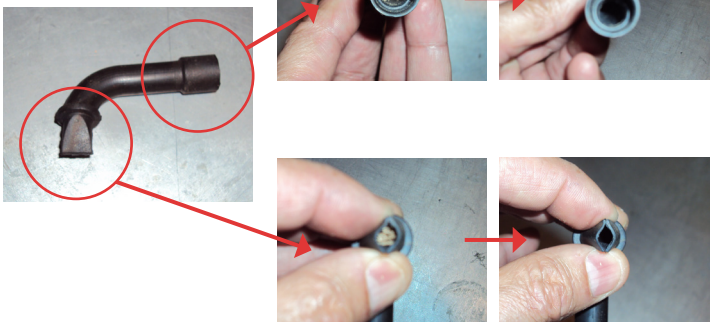
Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **SLIM** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU

Manutenzione:

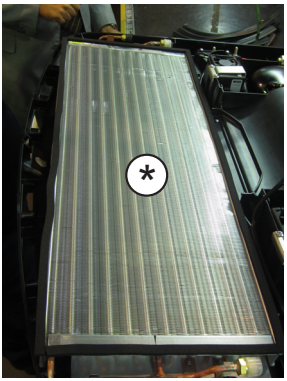
- Pulire periodicamente il condensatore con aria a pressione e le valvole di drenaggio almeno 1 volta all'anno. Per effettuare qualsiasi di queste operazioni, occorre smontare il coperchio superiore dell'impianto. È consigliabile fare eseguire questi interventi di manutenzione da un servizio tecnico autorizzato da **Dirna Bergstrom**.

Valvole di drenaggio



- Per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.

Per pulire il condensatore (*) è necessario smontare il coperchio superiore dell'impianto (8 viti per lamiera) e poi soffiare aria a pressione sul condensatore. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **Dirna Bergstrom**.



Dėkojame, kad pasitikite mūsų gaminių asortimentu. **SLIM** yra oro kondicionavimo įrenginys, kurį sukūrė ir pagamino **Dirna Bergstrom** veikti stovinčios transporto priemonės variklyje poilsio metu pavėsyje ir (arba) naktį.

SLIM sukurtas naudojant pažangiausias technologijas, kad būtų pasiektas didelis našumas, sumažintos degalų sąnaudos ir užtikrintas mažesnis CO_2 emisijos lygis. Dėl šių savybių tai yra unikalus įrenginys transporto priemonių oro kondicionavimo rinkoje.

Jei temperatūra jūsų automobilio salone yra per aukšta poilsiui, pirmiausia keletą minučių atvėsinkite saloną automobilio oro kondicionieriumi, o tada įjunkite **SLIM**, kad išlaikytumėte komfortišką temperatūrą.



Prieš naudodami gaminį, atidžiai perskaitykite šį dokumentą. Išsaugokite šį dokumentą, kad galėtumėte pasižiūrėti ateityje.



Įspėjimai naudojant gaminį:

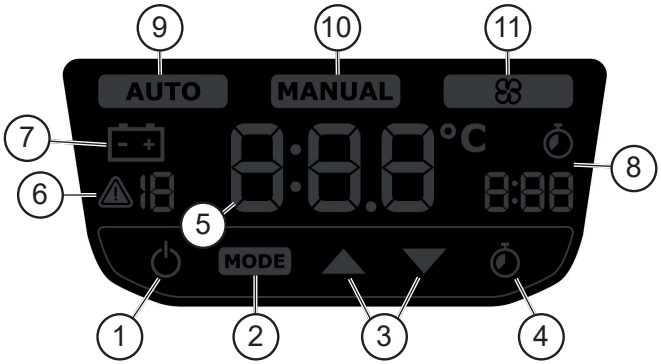
- **SLIM** naudokite tik gamintojo numatytais tikslais. Nekeiskite įrangos, nebent tai daryti leido gamintojas.
- Įrenginio negalima paleisti, jei jis pažeistas arba panašu, kad pažeistas jo maitinimo laidas.
- **SLIM** gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir žinių, jei jie yra tinkamai prižiūrimi arba tinkamai apmokyti saugiai naudotis įranga bei supranta su tuo susijusius pavojus.
- **SLIM** nėra žaislas, todėl neleiskite vaikams žaisti su įranga.
- Nekiškite pirštų ar jokių daiktų į ventiliacines angas.
- Turi fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų.



Tinkamas gaminio naudojimas:

- **SLIM** yra ant stogo montuojamas oro kondicionavimo įrenginys, tinkamas naudoti tik sunkvežimiuose. Jis netinka montuoti ir eksploatuoti žemės ūkio ar statybų mašinose.
- Jei nesate tikri, kaip naudoti **SLIM**, peržiūrėkite šį vadovą arba tiesiogiai susisiekite su montuotoju arba **Dirna Bergstrom**.
- Pavertus kabiną ir įrenginiui grįžus į horizontalią padėtį, palaukite bent 60 minučių prieš paleisdami.

Valdymo skydelis



VALDYMO MYGTUKAI:

1- ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS: įjunkite ir išjunkite įrenginį. Balta: įjungta / raudona: išjungta.

2- REŽIMAS: įrenginio veikimo režimo pasirenkama AUTO (Automatinis), MANUAL (Rankinis) arba „Fan“ (Ventiliatorius).

Funkcijų režimai:

AUTO - Automatinis veikimas: leidžia pasirinkti komforto temperatūrą nuo 15 iki 27 ºC, o įrenginys automatiškai reguliuojasi, kad ją pasiektų.

MANUAL - Rankinis valdymas: leidžia pasirinkti iš 5 aušinimo galios lygių, kad veiktų nepertraukiamai.

Fan - Ventiliatoriaus funkcija: leidžia pasirinkti ventiliatoriaus greitį iš 5 greičių be komforto temperatūros.

3- Parinkikliai: padidinkite arba sumažinkite ekrane rodomą reikšmę.

4- Laikrodis: įjungia veikimo laikmatį.

5- EKRANAS:

Ekranas, rodantis pasirinktą temperatūrą, greitį arba laiką, jei programavimas aktyvus. Kol atliekamas pasirinkimas, skaitmenys ekrane liks mėlyni, o pasiekus pageidaujamą reikšmę, po kelių sekundžių reikšmė pasikeis į baltą. Ekrano intensyvumas mažės po 10 sekundžių neaktyvumo, kol jis išsijungs po 60 sekundžių neaktyvumo, išskyrus **ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO** mygtuką. Ekranas vėl įsijungs, kai tik naudotojas paspaus bet kurį mygtuką.

INDIKATORIAI:

6- Įspėjimas: Rodomas šalia skaičiaus, kai įrenginyje yra klaida.

Klaidų sąrašas:

- ⚠ 0 - Recirkuliacijos zondo klaida.
- ⚠ 1 - Elektrinio ventiliatoriaus klaida.
- ⚠ 2 - Pūstuvo klaida.
- ⚠ 3 - Kompresoriaus A paleidimo klaida.
- ⚠ 4 - Kompresoriaus B paleidimo klaida.
- ⚠ 5 - Kompresoriaus A perkaitimo klaida.
- ⚠ 7 - Kompresoriaus A ryšio klaida.
- ⚠ 8 - Kompresoriaus B ryšio klaida.
- ⚠ 9 - Įrenginio pakreipimo klaida.
- ⚠ 10 - Kompresoriaus B perkaitimo klaida.
- ⚠ 11 - Ryšio jungčių klaida.
- 🔋 ⚠ 16 - Išsekusio akumuliatoriaus klaida.

7- Akumuliatorius: rodomas, kai akumuliatoriaus įkrovos lygis labai žemas.

8- Laikmatis ir laikrodis: rodo likusį veikimo laikmačio laiką.

9- AUTO (Automatinis): nurodo, kad įrenginys veikia automatiniu režimu.

10- MANUAL (Rankinis): nurodo, kad įrenginys veikia rankiniu režimu.

11- Ventiliatorius: nurodo, kad įrenginys veikia ventiliatoriaus režimu.

Nuotolinio valdymo pultas

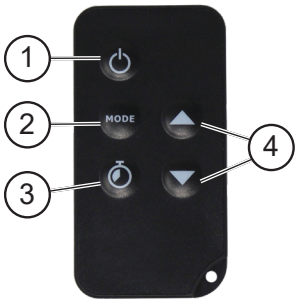
Nuotolinio valdymo funkcijos:

1- ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS: įjunkite ir išjunkite įrenginį.

2- REŽIMAS: įrenginio veikimo režimo pasirenkama AUTO (Automatinis), MANUAL (Rankinis) arba „Fan“ (Ventiliatorius).

3- Laikrodis: įjungia veikimo laikmatį.

4- Parinkikliai: padidinkite arba sumažinkite ekrane rodomą reikšmę.



Įrenginys automatiškai atpažins nuotolinio valdymo pultą, kai jis bus įjungtas, o jums nereiks atlikti jokių papildomų veiksmų.

Kad nuotolinio valdymo pultas veiktų nepriekaištingai, jis turi būti nukreiptas tiesiai į signalo imtuvą, esantį įrenginio valdymo skydelyje.

Įrenginio paleidimas

Norėdami įjungti SLIM, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką valdymo skydelyje arba įrenginio nuotolinio valdymo pulte. **SLIM** visada pradės veikti pasirinktu **AUTO** automatiniu veikimo režimu ir gamykliniais nustatymais.

Veikimo režimų pasirinkimas

Norėdami pakeisti įrenginio veikimo režimus, paspauskite mygtuką **MODE** (Režimas) valdymo skydelyje arba nuotolinio valdymo pulte, kol pasieksite pageidaujamą parinktį. Kol atliekama ši operacija, skirtingos parinktys bus apšviestos mėlyna spalva, o pasiekus pageidaujamą parinktį po kelių sekundžių ji bus apšviesta balta spalva. Pasirinkus veikimo režimą, ekrano intensyvumas mažės po 10 sekundžių neaktyvumo, kol jis išsijungs dar 60 sekundžių, ir tik mygtukas **ON/OFF** (Įjungimas / išjungimas) **ON/OFF** liks apšviestas balta spalva.

AUTO - automatinio veikimo režimas

Pasirinkus veikimo režimą **AUTO** (Automatinis), įrenginio ekrane bus rodoma paskutinės pasirinktos komforto temperatūros reikšmė, leidžianti naudotojui ją keisti diapazone nuo 15 ºC iki 27 ºC, naudojant parinkiklius . Naudodamas šią funkciją, įrenginys automatiškai reguliuos ir valdys komforto temperatūrą, veikdamas išcentrinio pūstuvo ir kompresorių greičius.

MANUAL - rankinis veikimo režimas

Pasirinkus veikimo režimą MANUAL (Rankinis), naudotojas gali pasirinkti vieną iš 5 aušinimo galios lygių nepertraukiamam veikimui. Komforto temperatūra nebus valdoma automatiškai, o tai reiškia, kad įrenginys išliks pasirinktos galios tol, kol naudotojas jį

išjungs, nustatys kitą galią arba pakeis veikimo režimą. Šiuo veikimo režimu ir tol, kol ekranas įjungtas, bus rodoma pasirinkta galios vertė.

- Ventiliatoriaus veikimo režimas

Pasirinkus **ventiliatoriaus** veikimo režimą, naudotojas gali pasirinkti vieną iš 5 ventiliatoriaus greičių nepertraukiamo veikimo režimu. Šiuo režimu komforto temperatūros reguliuoti negalima ir įrenginys veiks pasirinkta ventiliatoriaus galia, kol įrenginys bus išjungtas, bus nustatyta kita galia arba pakeistas režimas. Šiuo veikimo režimu ir tol, kol ekranas įjungtas, bus rodoma pasirinkta ventiliatoriaus greičio reikšmė. Šiuo veikimo režimu oro kondicionierius lieka išjungtas.

- Laikmatis

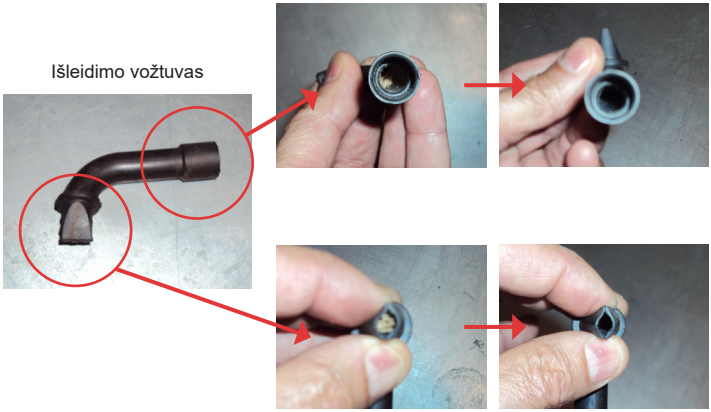
Įjungęs įrenginio veikimo laikmatį, naudotojas valdymo skydelyje arba nuotolinio valdymo pulte esančiais parinkikliais gali nustatyti iki 9 valandų veikimo laiką, po kurio įrenginys visiškai išsijungs. Kol vyksta pasirinkimas, skirtingi laiko intervalai bus apšviesti mėlyna spalva, pasiekus pageidaujamą laiką, po kelių sekundžių pasirinkimas bus apšviestas balta spalva. Veikiant pagal laiką, likęs veikimo laikas liks apšviestas šalia laikrodžio piktogramos.

Dirna Bergstrom pareiškia, kad **SLIM** įrenginys atitinka šių EB direktyvų reikalavimus ir kad buvo taikomi toliau išvardyti darnieji standartai ir techninės specifikacijos:

- EB direktyva 2014/53/ES
- EB direktyva 2011/65/ES
- EB direktyva 2014/30/ES

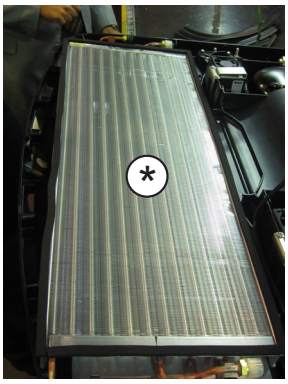
Priežiūra:

- Periodiškai bent kartą per metus valykite kondensatorių ir drenažo vožtuvus suslėgtu oru. Norint atlikti bet kurią iš šių operacijų, būtina nuimti viršutinį įrenginio dangtį. Rekomenduojama, kad šias priežiūros operacijas atliktų **Dirna Bergstrom** įgaliotasis servisas.



- Kad įrenginys veiktų geriausiai, žiemos mėnesiais patartina jį retkarčiais įjungti, kad nebūtų pažeisti sandarikliai.

Norint išvalyti kondensatorių (*) reikia prieš tai nuimti viršutinį įrenginio dangtį (8 sriegiai) ir prapūsti įrenginio kondensatorių suspaustu oru. Rekomenduojame, kad šią operaciją atliktų **Dirna Bergstrom** autorizuotas servisas.



Děkujeme za Váš nákup a důvěru v naši nabídku produktů. **SLIM** je klimatizační jednotka navržená a vyrobená společností **Dirna Bergstrom** pro použití ve stojícím motorovém vozidle během doby odpočinku ve stínu a/nebo v noci.

Zařízení **SLIM** bylo navrženo s nejpokročilejší technologií pro dosažení efektivního výkonu, snížení spotřeby paliva a emisí CO_2 do atmosféry. Právě tyto vlastnosti z něj dělají jedinečným produktem na trhu klimatizačních zařízení pro vozidla.

Pokud je teplota v kabině vašeho vozidla příliš vysoká na odpočinek, ochlaďte kabinu na několik minut klimatizací vašeho vozidla a poté spusťte zařízení **SLIM**, se kterým tak udržíte pohodlnou teplotu.



Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument. Uschovejte tento dokument pro budoucí použití.



Upozornění pro manipulaci s produktem:

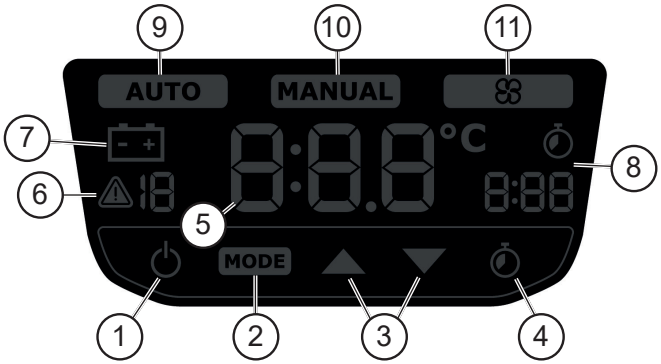
- Používejte **SLIM** pouze pro účely určené výrobcem. Neprovádějte na zařízení žádné úpravy bez písemného souhlasu výrobce.
- Není dovoleno uvádět do provozu zařízení, které je poškozeno nebo pokud je poškozen jeho napájecí kabel.
- Zařízení **SLIM** mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, za předpokladu, že jsou pod dohledem nebo jsou náležitě proškoleny ohledně používání zařízení bezpečným způsobem a jsou si vědomy souvisejícího nebezpečí.
- Zařízení **SLIM** není hračka, proto nedovolte, a aby si s ním hrály děti.
- Nestrkejte prsty ani žádné předměty do větracích otvorů.
- Obsahuje fluorované skleníkové plyny.



Správné použití produktu:

- **SLIM** je střešní klimatizační jednotka vhodná pouze pro použití v nákladních vozech. Instalace a provoz tohoto zařízení v zemědělských nebo stavebních strojích není vhodný.
- Pokud si nejste jisti, jak zařízení **SLIM** používat, přečtěte si prosím tento návod nebo kontaktujte svého instalačního technika či přímo společnost **Dirna Bergstrom**.
- Po sklopení kabiny a po vrácení zařízení do vodorovné polohy, počkejte před spuštěním alespoň 60 minut.

Kontrolní panel



OVLÁDACÍ TLAČÍTKA:

1- ON/OFF (ZAP/VYP): Zapínání a vypínání zařízení. Bílá: zapnuto / červená: vypnuto.

2- MODE (REŽIM): Volba provozního režimu zařízení, AUTO (automatický), MANUAL (ruční) nebo Větrák.

Provozní režimy:

AUTO - Automatický režim: Umožňuje zvolit komfortní teplotu mezi 15 a 27 °C, zařízení se k dosažení této teploty samo reguluje.

MANUAL - Manuální režim: Umožňuje výběr mezi 5 úrovněmi chladicího výkonu pro nepřetržitý provoz.

Větrák - Režim větrák. Umožňuje zvolit rychlost ventilátoru mezi 5 rychlostmi bez komfortní teploty.

3- Přepínače: Zvyšují nebo snižují hodnotu zobrazenou na displeji.

4- Hodiny: Aktivujte časovač režimu.

5- DISPLEJ:

Obrazovka, kde se zobrazuje zvolená teplota, rychlost nebo čas, pokud je aktivní programování. Během výběru zůstanou číslice na displeji modré, jakmile je dosaženo požadované hodnoty, hodnota se po několika sekundách změní na bílou. Intenzita displeje se po 10 sekundách nečinnosti sníží, až se po dalších 60 sekundách nečinnosti kromě tlačítka **ON/OFF** vypne. Když uživatel stiskne libovolné tlačítko, displej se znovu zapne.

KONTROLKY:

6- Varování: Zobrazí se spolu s číslem, pokud dojde k chybě zařízení.

Seznam chyb:

- ⚠ 0 - Chyba recirkulační sondy.
- ⚠ 1 - Chyba elektrického větráku.
- ⚠ 2 - Chyba ventilátoru.
- ⚠ 3 - Chyba spuštění kompresoru A.
- ⚠ 4 - Chyba spuštění kompresoru B.
- ⚠ 5 - Chyba přehřátí kompresoru A.
- ⚠ 7 - Chyba komunikace kompresoru A.
- ⚠ 8 - Chyba komunikace kompresoru B.
- ⚠ 9 - Chyba sklonu zařízení.
- ⚠ 10 - Chyba přehřátí kompresoru B.
- ⚠ 11 - Chyba komunikačního spojení.
- 🔋 ⚠ lb - Chyba slabá baterie.

7- Baterie: Zobrazí se, když je úroveň nabití baterie velmi nízká.

8- Časovač a hodiny: Zobrazuje zbývající čas časovače režimu.

9- AUTO: Indikuje, že zařízení pracuje v automatickém režimu.

10- MANUAL: Indikuje, že zařízení pracuje v manuálním režimu.

11- Větrák: Indikuje, že zařízení pracuje v režimu větráku.

Dálkové ovládání

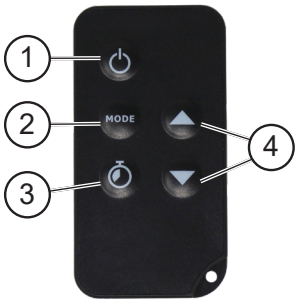
Funkce dálkového ovládání:

1- ON/OFF (ZAP/VYP): Zapínání a vypínání zařízení.

2- MODE: Volba provozního režimu zařízení,
AUTO (automatický), MANUAL (ruční) nebo Větrák.

3- Hodiny: Aktivujte časovač režimu.

4- Přepínače: Zvyšují nebo snižují hodnotu zobrazenou na displeji.



Zařízení automaticky rozpozná dálkové ovládání, pokud je zapnuto, aniž by bylo nutné provádět další úkony.

Pro perfektní funkci dálkového ovladače je třeba namířit přímo na přijímač signálu umístěný na ovládacím panelu zařízení.

Spuštění zařízení

Zařízení spustíte stisknutím tlačítka **On/off** na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovladači zařízení. Zařízení **SLIM** se vždy spustí se zvoleným automatickým provozním režimem **AUTO** a s parametry nastavenými z výroby.

Volba provozních režimů

Pro změnu provozních zařízení je třeba stisknout tlačítko **MODE** (Režim) na ovládacím panelu nebo dálkovém ovladači, dokud nedosáhnete požadované možnosti. Během provádění tohoto úkonu se různé možnosti rozsvítí modře, když je dosaženo té požadované, rozsvítí se tato možnost po několika sekundách bíle. Jakmile je zvolen provozní režim, intenzita displeje se po 10 sekundách nečinnosti sníží a poté se po dalších 60 sekundách nečinnosti nevypne, pouze tlačítko **ON/OFF** zůstane podsvícené bíle.

AUTO – automatický provozní režim

Při volbě provozního režimu AUTO se na displeji zařízení zobrazí hodnota poslední zvolené komfortní teploty, což umožňuje uživateli změnit ji v rozsahu mezi 15 °C a 27 °C pomocí přepínačů . Pomocí této funkce bude zařízení automaticky regulovat a řídit komfortní teplotu působením na otáčky odstředivého ventilátoru a kompresorů.

MANUAL – manuální provozní režim

Výběrem provozního režimu **MANUAL** si uživatel bude moci vybrat mezi 5 úrovněmi chladicího výkonu pro nepřetržitý provoz. Komfortní teplota nebude řízena automaticky, takže zařízení zůstane na zvoleném výkonu, dokud jej uživatel nevypne, nenastaví jiný výkon nebo nezmění provozní režim. Během tohoto provozního režimu a při zapnutém displeji se zobrazí zvolená hodnota výkonu.

- Provozní režim větrák

Po zvolení provozního režimu větrák si uživatel může vybrat mezi 5 provozními rychlostmi větráku bez přerušení. V tomto režimu nebude možné ovládat komfortní teplotu a zařízení bude v provozu se zvoleným výkonem větráku, dokud jej nevypnete, nenastavíte jiný výkon nebo nezměníte režim. Během tohoto provozního režimu a při zapnutém displeji se zobrazí zvolená hodnota rychlosti větráku. V tomto provozním režimu je klimatizace vypnutá.

- Časovač

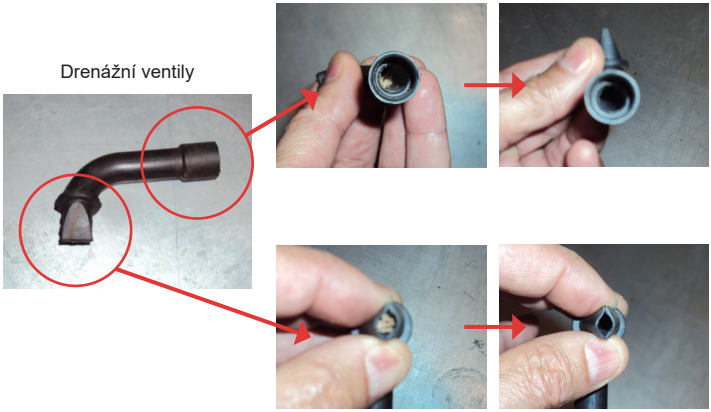
Aktivací provozního časovače zařízení může uživatel pomocí přepínačů na ovládacím panelu nebo dálkovém ovladači nastavit provozní dobu až 9 hodin, po které se zařízení úplně vypne. Během provádění výběru budou různé časové rozsahy podsvíceny modře, po dosažení požadovaného času se výběr po několika sekundách rozsvítí bíle. Během časovaného provozu zařízení svítí zbývající doba provozu vedle ikony hodin.

Společnost **Dirna Bergstrom** prohlašuje, že zařízení **SLIM** splňuje požadavky následujících směrnic ES a že byly použity níže uvedené harmonizované normy a technické specifikace:

- Směrnice ES 2014/53/EU
- Směrnice ES 2011/65/EU
- Směrnice ES 2014/30/EU

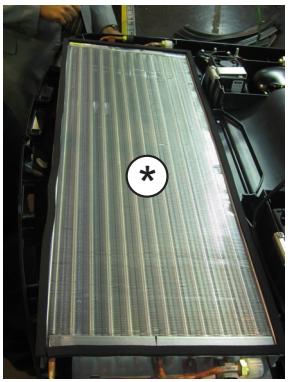
Údržba:

- Pravidelně čistěte kondenzátor stlačeným vzduchem a vypouštěcí ventily alespoň jednou ročně. K provedení kterékoli z těchto úkonů je nutné sejmout horní kryt zařízení. Doporučuje se, aby tyto úkony údržby prováděl servis autorizovaný společností **Dirna Bergstrom**.



- Pro lepší funkci zařízení je vhodné jej v zimních měsících občas uvést do provozu, aby nedocházelo k poškození spojů.

Aby bylo možné vyčistit kondenzátor (*), je třeba odmontovat horní víko zařízení (8 samořezných šroubů) a vyfoukat ho stlačeným vzduchem. Doporučujeme, aby tento úkon provedl servis autorizovaný společností **Dirna Bergstrom**.



Благодарим вас за покупку и доверие к нашим продуктам. **SLIM** в кондиционере, разработанном и изготовленном **Dirna Bergstrom** для использования на стоящих неподвижно автомобилях во время отдыха в тени и/или в ночное время.

SLIM разработан с использованием самых передовых технологий для максимальной эффективности, снижения расхода топлива и выбросов CO_2 в атмосферу. Именно эти свойства делают его уникальным на рынке автомобильных кондиционеров.



Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с этим документом перед использованием продукта. Сохраните этот документ для дальнейшего использования.



Предупреждения по обращению с продуктом:

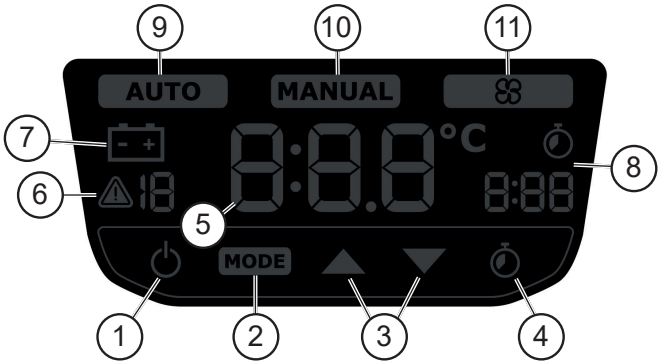
- Используйте это оборудование только в целях, предусмотренных производителем. Не вносите изменения в оборудование без письменного согласия производителя.
- Запрещается включение оборудования, если оно повреждено или если его шнур питания поврежден.
- **SLIM** может использоваться только детьми старше 8 лет и людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или отсутствием опыта и знаний, если они находятся под присмотром или прошли соответствующий инструктаж по безопасному использованию оборудования и осознают сопутствующие риски.
- **SLIM** — это не игрушка, поэтому не позволяйте детям играть с данным оборудованием.
- Не просовывайте пальцы или какие-либо предметы через вентиляционные отверстия.



Использование продукта по назначению:

- **SLIM** – это кондиционер для установки на крыше, предназначенный для использования только на грузовых автомобилях. Его установка и эксплуатация в сельскохозяйственной или строительной технике не допускается.
- Если вы не знаете, как пользоваться этим оборудованием, ознакомьтесь с этим руководством или свяжитесь с вашим специалистом по установке или непосредственно с компанией **Bergstrom**.
- Если по какой-либо причине вам необходимо опустить кабину автомобиля, подождите не менее 60 минут перед включением оборудования, после того как оборудование вернется в горизонтальное положение.

Панель управления



КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ:

1- ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ: Включение и выключение оборудования. Белый: вкл. / Красный: выкл.

2- РЕЖИМ: Выбор режима эксплуатации оборудования: АВТО, РУЧНОЙ или Вентилятор.

Режимы эксплуатации:

АВТО - Работа в автоматическом режиме: Позволяет выбрать комфортную температуру от 15 до 27º C, а оборудование работает в автоматическом режиме для ее достижения.

РУЧНОЙ - Ручной режим эксплуатации: Позволяет выбирать между 5 уровнями интенсивности охлаждения для непрерывной работы.

Вентилятор - функция вентилятора: Позволяет выбрать одну из 5 скоростей обдува без выбора комфортной температуры.

3- Селекторы: Позволяют увеличить или уменьшить значение, отображаемое на дисплее.

4- Часы: Включение таймера.

5- ДИСПЛЕЙ:

Экран, на котором отображается выбранная температура, скорость или время, если программа активна. Пока вы выбираете значение, цифры на дисплее останутся синими, как только желаемое значение будет достигнуто, оно станет белым в течение нескольких секунд. Яркость дисплея уменьшится после 10 секунд бездействия, затем он выключится, кроме кнопки выключателя **ON/OFF**, еще спустя 60 секунд бездействия. Дисплей снова включится после нажатия любой кнопки.

ИНДИКАТОРЫ:

6- Предупреждение: Отображается рядом с числом, когда компьютер выдает ошибку.

Список ошибок:

- ⚠ 0 - Ошибка датчика рециркуляции.
- ⚠ 1 - Ошибка электровентилятора.
- ⚠ 2 - Ошибка воздуховода.
- ⚠ 3 - Ошибка включения компрессора A.
- ⚠ 4 - Ошибка включения компрессора B.
- ⚠ 5 - Ошибка из-за перегрева компрессора A.
- ⚠ 7 - Ошибка связи с компрессором A.
- ⚠ 8 - Ошибка связи с компрессором B.
- ⚠ 9 - Ошибка наклона оборудования.
- ⚠ 10 - Ошибка из-за перегрева компрессора B.
- ⚠ 11 - Ошибка соединения.
- 🔋 ⚠ Lb - Ошибка из-за низкого заряда батареи.

7- Аккумулятор: Отображается, когда уровень заряда батареи очень низкий.

8- Таймер и часы: Показывает оставшееся время работы таймера.

9- АВТО: Указывает, что оборудование работает в автоматическом режиме.

10- РУЧНОЙ: Указывает, что оборудование работает в ручном режиме.

11- Вентилятор: Указывает, что оборудование работает в режиме вентилятора.

Пульт ДУ

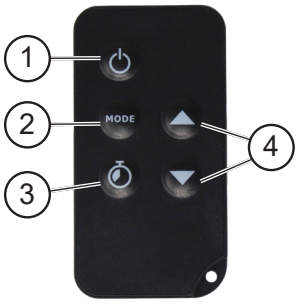
ФУНКЦИИ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ:

1- ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ: Включение и выключение оборудования.

2- РЕЖИМ: Выбор режима эксплуатациииоборудования: АВТО, РУЧНОЙ или Вентилятор.

3- Часы: Включение таймера.

4- Селекторы: Позволяют увеличить или уменьшить значение, отображаемое на дисплее.



Оборудование автоматически распознает пульт дистанционного управления при включении каких-либо дополнительных операций без необходимости.
Для безупречной работы пульта управления необходимо направлять его прямо на приемник сигнала, расположенный на панели управления оборудования.

Включение оборудования

Чтобы включить **SLIM**, нажмите кнопку выключателя на панели управления ⏻ или на пульте дистанционного управления оборудованием. **SLIM** всегда включается с выбранным автоматическим режимом эксплуатации **АВТО** и заводскими настройками.

Выбор режимов эксплуатации

Для изменения режимов работы оборудования необходимо нажимать кнопку РЕЖИМ на панели управления или пульте ДУ, пока не будет выбран нужный вариант. Во время выполнения этой операции различные опции будут подсвечиваться синим цветом, а по достижении нужной, спустя несколько секунд она загорится белым цветом. После выбора режима эксплуатации яркость дисплея начнет снижаться спустя 10 секунд бездействия, пока он не выключится еще через 60 секунд бездействия, при этом только кнопка **выключателя** ⏻ будет подсвечиваться белым цветом.

АВТО – автоматический режим эксплуатации

При выборе режима эксплуатации **АВТО** на дисплее оборудования отображается значение последней выбранной комфортной температуры, что позволяет пользователю изменить ее в диапазоне от 15 ºC до 27 ºC с помощью селекторов ▲▼. С помощью этой функции оборудование будет автоматически регулировать и контролировать комфортную температуру, влияя на скорость центробежного вентилятора и компрессоров.

РУЧНОЙ – ручной режим эксплуатации

Выбрав РУЧНОЙ режим эксплуатации, пользователь сможет выбрать один из 5 уровней интенсивности охлаждения для непрерывной работы. Комфортная температура не будет регулироваться автоматически, поэтому оборудование

будет работать на выбранной мощности до тех пор, пока пользователь не выключит его, не установит другую интенсивность или не изменит режим эксплуатации. В этом режиме эксплуатации и при включенном дисплее будет отображаться выбранное значение интенсивности.

- Режим эксплуатации вентилятора

После выбора режима эксплуатации вентилятора пользователь может плавно выбрать одну из 5 скоростей работы вентилятора. В этом режиме невозможно будет контролировать комфортную температуру, а вентилятор оборудования будет работать с выбранной интенсивность, пока оборудование не будет выключено, не будет установлена другая интенсивность или не будет изменен режим. В этом режиме эксплуатации и при включенном дисплее будет отображаться выбранное значение скорости вращения вентилятора. В этом режиме эксплуатации кондиционер остается выключенным.

- Таймер

Активировав таймер работы оборудования, пользователь может установить время работы до 9 часов с помощью селекторов на панели управления или пульте дистанционного управления, после чего оборудование полностью выключится. Во время выбора разные диапазоны времени будут подсвечиваться синим цветом, а когда желаемое время будет достигнуто, спустя несколько секунд оно будет подсвечено белым цветом. При эксплуатации оборудования оставшееся время работы будет подсвечиваться рядом со значком часов.

Dirna Bergstrom заявляет, что оборудование **SLIM** отвечает требованиям следующих директив ЕС и что были применены согласованные стандарты и технические спецификации, перечисленные ниже:

- Директива CE 2014/53/EU
- Директива CE 2011/65/EU
- Директива CE 2014/30/EU

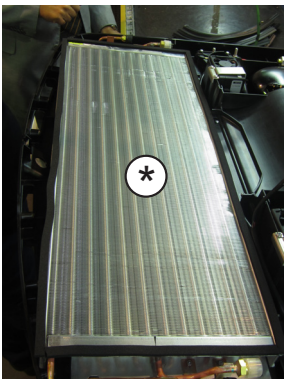
Обслуживание:

- Периодически очищайте конденсатор сжатым воздухом и сливные клапаны не реже одного раза в год. Для проведения любой из этих операций необходимо снять верхнюю крышку оборудования. Рекомендуется, чтобы эти операции по техническому обслуживанию выполнялись сервисной службой, уполномоченной **Dirna Bergstrom**.



- Для обеспечения оптимальной работы оборудования рекомендуется включать его время от времени и в зимние месяцы, чтобы предотвратить ухудшение состояния соединений.

Для прочистки конденсатора (*) необходимо снять верхнюю крышку устройства (на 8 шурупах) и продуть конденсатор сжатым воздухом. Рекомендуется выполнять эту операцию в авторизованном центре **Dirna Bergstrom**.



Köszönjük vásárlását és a termékkínálatunkba vetett bizalmát. A **SLIM** a **Dirna Bergstrom** által tervezett és gyártott légkondicionáló berendezés, amelyet leállt motor mellett árnyékos és/vagy éjszakai pihenőidőben történő használatra lett tervezve.

SLIM-et a legfejlettebb technológiával tervezték a hatékony teljesítmény, a csökkentett üzemanyag-fogyasztás és a légkörbe jutó CO_2 kibocsátás csökkentése érdekében. Ezek a jellemzők teszik egyedülállóvá a járműklímák piacán.

Ha a jármű fülkéjében a hőmérséklet túl magas a pihenéshez, hűtse le a fülkét néhány percig a jármű klímaberendezésével, majd a komfortos hőmérséklet fenntartásához indítsa el a **SLIM** funkciót.



Kérjük, a termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot. Őrizze meg ezt a dokumentumot a későbbi használatra.



A termék kezelésére vonatkozó figyelmeztetések:

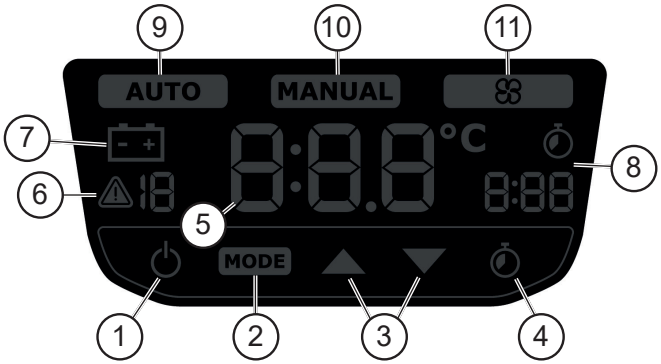
- A **SLIM**-et csak a gyártó által meghatározott célokra használja. A gyártó írásos beleegyezése nélkül ne végezzen semmilyen módosítást a berendezésen.
- Nem szabad a berendezést beindítani, ha az sérült, vagy ha a tápkábele sérültnek tűnik.
- A **SLIM** készüléket 8 év feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában nem rendelkező személyek is használhatják, ha felügyeletet kapnak, vagy megfelelő képzésben részesülnek a berendezés biztonságos használatára vonatkozóan, és megértik a vele járó veszélyeket.
- A **SLIM** nem játék, ezért ne hagyja, hogy a gyerekek a berendezéssel játszanak.
- Ne dugja az ujját vagy más tárgyat a szellőzőablakba, résekbe.
- Fluorozott üvegházhatású gázokat tartalmaz.



A termék megfelelő használata:

- A **SLIM** egy tetőre szerelhető légkondicionáló berendezés, amely kizárólag tehergépkocsikban használható. Nem alkalmas mezőgazdasági vagy építőipari gépekre történő felszerelésre és működtetésre.
- Ha nem biztos a **SLIM** használatában, kérjük, olvassa át ezt a kézikönyvet, vagy forduljon közvetlenül a szerelőhöz vagy a **Dirna Bergstrom**hoz.
- A fülke leeresztése után, és miután a berendezés visszatért vízszintes helyzetébe, várjon legalább 60 percet az indítással.

Vezérlőpanel



KEZELŐGOMBOK:

1- ON/OFF: A berendezés be- és kikapcsolása. Fehér: be / piros: ki.

2- MODE: A berendezés működési módjának kiválasztása, AUTO, MANUAL vagy Fan.

Működési módok:

AUTO - Automatikus működés: Lehetővé teszi, hogy 15 és 27ºC között válassza ki a komfort hőmérsékletet, és a berendezés automatikusan szabályozza magát ennek eléréséhez.

MANUAL - Kézi működtetés: Lehetővé teszi az 5 fokozatú hűtési kapacitás kiválasztását a megszakítás nélküli működés érdekében.

Ventilátor - Ventilátor funkció: Lehetővé teszi a ventilátor sebességének kiválasztását 5 fokozatból, komfort hőmérséklet nélkül.

3- Választók: Ezek növelik vagy csökkentik a kijelzőn megjelenő értéket.

4- Óra: Aktiválja a műveleti időzítőt.

MEGJELENÍTÉS:

5- A kiválasztott hőmérsékletet, sebességet vagy időt mutató kijelző, ha a programozás aktív. A kiválasztás során a kijelző számjegyei kék színűek maradnak, a kívánt érték elérésekor az érték néhány másodperc múlva fehérre változik. A kijelző fényereje 10 másodperc inaktivitás után csökken, míg további 60 másodperc inaktivitás után kikapcsol, kivéve a **ON/OFF** gombot. A kijelző újra bekapcsol, amint a felhasználó megnyomja valamelyik gombot.

MUTATÓK:

6- Figyelmeztetés: Egy szám mellett jelenik meg, ha a berendezés hibás.

Hibák listája:

- ⚠ 0 - Visszavezetési érzékelő hiba.
- ⚠ 1 - Elektromos ventilátor hiba.
- ⚠ 2 - Fúvóhiba.
- ⚠ 3 - Az A kompresszor meghibásodása
- ⚠ 4 - A B kompresszor meghibásodása
- ⚠ 5 - Az A kompresszor túlmelegedési hibája.
- ⚠ 7 - Az A kompresszor kommunikációs hibája
- ⚠ 8 - A B kompresszor kommunikációs hibája
- ⚠ 9 - A berendezés billenési hibája.
- ⚠ 10 - A B kompresszor túlmelegedési hibája.
- ⚠ 11 - Kommunikációs kapcsolati hiba.
- ⚠ lb - Hiba alacsony akkumulátor.

7- Akkumulátor: Akkor jelenik meg, ha az akkumulátor töltöttségi szintje nagyon alacsony.

8- Időzítő és óra: A működési időzítő hátralévő idejét mutatja.

9- AUTOMATIKUS: Jelzi, hogy a berendezés automatikus üzemmódban működik.

10- MANUÁL: Jelzi, hogy a berendezés kézi üzemmódban működik.

11- Ventilátor: Jelzi, hogy a berendezés ventilátor üzemmódban működik.

FTávirányító

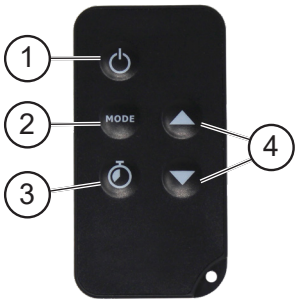
Távirányító funkciók:

1- ON/OFF: A berendezés be- és kikapcsolása.

2- MODE: A berendezés működési módjának kiválasztása, AUTO, MANUAL vagy Fan.

3- Óra: Aktiválja a műveleti időzítőt.

4- Választók: Ezek növelik vagy csökkentik a kijelzőn megjelenő értéket.



A berendezés bekapcsoláskor automatikusan felismeri a távirányítót, anélkül, hogy további műveletekre lenne szükség.

A távirányító tökéletes működéséhez szükséges, hogy a távirányítót közvetlenül a berendezés kezelőpanelén található jelvevőre irányítsa.

A berendezés üzembe helyezése

A **SLIM** bekapcsolásához nyomja meg a kezelőpanelen vagy a készülék távirányítóján lévő Be/Kikapcsoló gombot. A **SLIM** mindig az **AUTO** automatikus üzemmód kiválasztásával és a gyárilag beállított paraméterekkel indul.

A működési módok kiválasztása

A berendezés üzemmódjainak megváltoztatásához nyomja meg a **MODE** gombot a kezelőpanelen vagy a távirányítón, amíg el nem éri a kívánt opciót. A művelet végrehajtása közben a különböző opciók kék színnel világítanak, és amikor a kívánt opciót elérte, néhány másodperc múlva fehér színnel világít. A kiválasztott üzemmód kiválasztása után a kijelző fényereje 10 másodperc inaktivitás után csökken, míg további 60 másodperc inaktivitás után kikapcsol, és csak az **ON/OFF** gomb marad fehéren világítva.

AUTO - automatikus üzemmód

Az **AUTO** üzemmód kiválasztásakor a kijelzőn megjelenik a legutóbb kiválasztott komfort-hőmérséklet értéke, amelyet a felhasználó a választók segítségével 15 ºC és 27 ºC közötti tartományban változtathat. Ezzel a funkcióval a készülék automatikusan beállítja és szabályozza a komfort hőmérsékletet a centrifugális fúvó és a kompresszorok fordulatszámának függvényében.

MANUAL - kézi üzemmód

A **MANUÁL** üzemmód kiválasztásával a felhasználó 5 hűtési teljesítményszint közül választhat a megszakítás nélküli működés érdekében. A komforthőmérséklet szabályozása nem történik meg automatikusan, így a berendezés a kiválasztott

teljesítményen marad mindaddig, amíg a felhasználó ki nem kapcsolja, másik tápfeszültséget nem állít be vagy üzemmódot nem vált. Ebben a működési módban és mindaddig, amíg a kijelző be van kapcsolva, a kiválasztott teljesítményérték jelenik meg.

- Ventilátor üzemmód

A **ventilátor** üzemmód kiválasztása után a felhasználó megszakítás nélkül 5 sebességfokozat közül választhat. Ebben az üzemmódban a komfort-hőmérséklet nem szabályozható, és a készülék a kiválasztott ventilátorteljesítményen marad, amíg a készüléket ki nem kapcsolják, más teljesítményt nem állítanak be, vagy az üzemmódot meg nem változtatják. Ebben az üzemmódban és mindaddig, amíg a kijelző be van kapcsolva, a kiválasztott ventilátor fordulatszám értéke jelenik meg. Ebben az üzemmódban a légkondicionáló kikapcsolt állapotban marad.

- Idő

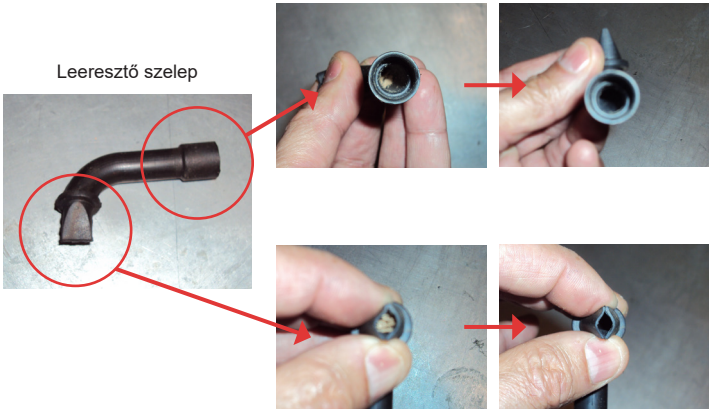
A készülék működési időzítőjének aktiválásával a felhasználó a kezelőpanelen vagy a távirányítón ▲▼ választók segítségével legfeljebb 9 óra működési időt állíthat be, amely után a készülék teljesen kikapcsol. A kiválasztás közben a különböző időtartományok kék színnel világítanak, a kívánt idő elérésekor a kiválasztás néhány másodperc múlva fehér színnel világít. A berendezés időzített működése során a hátralévő üzemidő világít az óra ikon mellett.

A **Dirna Bergstrom** kijelenti, hogy a **SLIM** berendezés megfelel az alábbi EK-irányelvek követelményeinek, és hogy az alábbiakban felsorolt harmonizált szabványokat és műszaki előírásokat alkalmazták:

- 2014/53/EU EK-irányelv
- 2014/65/EU EK-irányelv
- 2014/30/EU irányelv

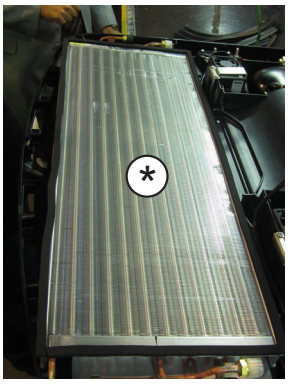
Karbantartás:

- Rendszeresen, de legalább évente egyszer tisztítsa meg a kondenzátort sűrített levegővel és a leeresztő szelepeket. Ezen műveletek bármelyikének elvégzéséhez el kell távolítani a berendezés felső fedelét. Javasoljuk, hogy ezeket a karbantartási műveleteket a **Dirna Bergstrom** hivatalos szervizközpontja végezze el.



- Az egység jobb működése érdekében célszerű időnként, a téli hónapokban beindítani, hogy megelőzzük a csatlakozók károsodását.

Voor het reinigen megy kondenzátor (*) GKM het apparaat a bovenplaat Gedemonteerd van Worden (8 zelftappende schroeven). Vervolgens a kondenzátor GKM worden találkozott perslucht gereinigd. Aanbeveling verdient het dit uit een ajtó voeren nyerésre gekwalificeerde onderhoudsdienst lesz **Dirna Bergstrom**.



Obrigado por sua aquisição e por confiar em nossa linha de produtos. O **SLIM** é um equipamento de ar condicionado projetado e fabricado pela **Dirna Bergstrom** para ser utilizado num veículo a motor parado durante os períodos de descanso à sombra e/ou à noite.

O **SLIM** foi projetado com a mais avançada tecnologia para conseguir um rendimento eficaz, uma redução na despesa de combustível e nas emissões de CO_2 para a atmosfera. São estas características o que o torna único no mercado do ar condicionado para veículos.

Se a temperatura na cabine do seu veículo é muito elevada para o descanso, esfrie a cabine com o ar condicionado de seu veículo durante alguns minutos e depois coloque em funcionamento o **SLIM** para manter a temperatura de conforto.



Leia atentamente este documento antes de usar o produto. Conserve este documento para futuras consultas.



Advertências sobre o manuseamento do produto:

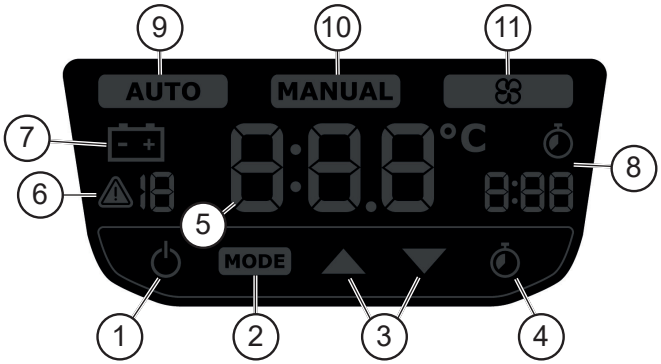
- Utilize **SLIM** apenas para os fins previstos pelo fabricante. Não realize alterações no equipamento sem o consentimento escrito do fabricante.
- Não é permitido o arranque do equipamento se este apresentar danos ou se o cabo de alimentação parecer danificado.
- O **SLIM** pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos, se forem supervisionados ou lhes for dada formação apropriada sobre a utilização do equipamento de forma segura e compreenderem os perigos que implica.
- O **SLIM** não é um brinquedo, por isso não deixe as crianças brincar com o equipamento.
- Não introduza os dedos nem qualquer objeto nas janelas de ventilação.
- Contém gases fluorados de efeito estufa.



Uso adequado do produto:

- O **SLIM** é um equipamento de ar condicionado de teto apropriado para ser usado apenas em camiões. Sua instalação e funcionamento não é adequado em maquinaria agrícola nem de construção.
- Se não tem a certeza de como usar **SLIM**, reveja este manual ou entre em contato como o seu instalador ou diretamente com a **Dirna Bergstrom**.
- Depois de descer a cabine, e uma vez o equipamento recupere sua posição horizontal, espere pelo menos 60 minutos antes de colocá-lo em marcha.

Painel de controle



BOTÕES DE FUNCIONAMENTO:

1- ON/OFF: Ligar/Desligar o equipamento. Branco: ligado / Vermelho: desligado.

2- MODE: Seleção do modo de funcionamento do equipamento, AUTO, MANUAL ou Ventilador.

Modos de funcionamento:

AUTO - Funcionamento automático: Permite selecionar a temperatura de conforto entre 15 e 27 ºC fazendo com que o equipamento se regule automaticamente para a conseguir.

MANUAL - Funcionamento manual: Permite selecionar entre 5 níveis de potência frigorífica de funcionamento ininterrupto.

Ventilador - Função ventilador: Permite escolher a velocidade do ventilador entre 5 velocidades sem temperatura de conforto.

3- Seletores: Aumentam ou reduzem o valor indicado no visor.

4- Relógio: Ativa o temporizador de funcionamento.

5-VISOR:

Tela onde se mostra a temperatura, a velocidade ou o tempo selecionado, se a programação está ativa. Enquanto se realiza uma seleção, os dígitos do visor permanecerão em azul, depois de atingido o valor desejado o valor mudará para a cor branca após alguns segundos. A intensidade do visor descenderá após 10 segundos de inatividade até se apagar, exceto o botão **ON/OFF**, após outros 60 segundos de inatividade. O visor voltará a ligar-se quando o usuário premir qualquer botão.

INDICADORES:

6- Advertência: Aparece junto a um número quando o equipamento apresenta um erro.

Listagem de erros:

- ⚠ 0 - Erro da sonda de recirculação.
- ⚠ 1 - Erro do eletroventilador.
- ⚠ 2 - Erro do soprador.
- ⚠ 3 - Erro de arranque do compressor A.
- ⚠ 4 - Erro de arranque do compressor B.
- ⚠ 5 - Erro de sobreaquecimento do compressor A.
- ⚠ 7 - Erro de comunicação do compressor A.
- ⚠ 8 - Erro de comunicação do compressor B.
- ⚠ 9 - Erro de inclinação do equipamento.
- ⚠ 10 - Erro de sobreaquecimento do compressor B.
- ⚠ 11 - Erro de conexões de comunicação.
- 🔋 ⚠ lb - Erro de bateria baixa.

7- Bateria: É mostrado quando o nível da bateria é muito baixo.

8- Temporizador e relógio: Mostra o tempo restante do temporizador de funcionamento.

9- AUTO: Indica que o equipamento se encontra a funcionar em modo automático.

10- MANUAL: Indica que o equipamento se encontra a funcionar em modo manual.

11- Ventilador: Indica que o equipamento se encontra a funcionar em modo ventilador.

Controle remoto

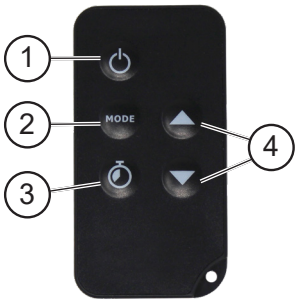
Funções do controle remoto:

1- ON/OFF: Ligar/Desligar o equipamento.

2- MODE: Seleção do modo de funcionamento do equipamento, AUTO, MANUAL ou Ventilador.

3- Relógio: Ativa o temporizador de funcionamento.

4- Seletores: Aumentam ou reduzem o valor indicado no visor.



O equipamento reconhecerá de forma automática o controle remoto ao ligar-se, sem necessidade de realizar qualquer operação adicional.

Para um funcionamento perfeito do controle remoto será necessário apontar diretamente para o receptor de sinal situado no painel de controle do equipamento.

Arranque do equipamento

Para ligar o **SLIM** prima a tecla **ON/OFF** do painel de controle ou do controle remoto. O **SLIM** arrancará sempre com o modo de funcionamento automático **AUTO** selecionado e com os parâmetros estabelecidos de fábrica.

Seleção de modos de funcionamento

Para mudar os modos de funcionamento do equipamento, deve-se premir o botão **MODE** do painel de controle ou do controle remoto até atingir a opção desejada. Enquanto se está a realizar esta operação, as diversas opções irão iluminando-se em azul e, quando for atingida a desejada, esta ficará iluminada em branco durante alguns segundos. Depois de selecionado um modo de funcionamento, a intensidade do visor descerá após 10 segundos de inatividade até se apagar após outros 60 segundos de inatividade, permanecendo iluminado em branco apenas o botão **ON/OFF**.

AUTO – modo de funcionamento automático

Ao selecionar o modo de funcionamento **AUTO**, o visor do equipamento mostrará o valor da última temperatura de conforto selecionada, permitindo ao usuário mudá-la num intervalo de entre 15 ºC e 27 ºC através dos seletores . Com esta função, o equipamento regulará e controlará automaticamente a temperatura de conforto atuando sobre as velocidades do soprador centrífugo e dos compressores.

MANUAL – modo de funcionamento manual

Ao selecionar o modo de funcionamento **MANUAL**, o usuário poderá escolher entre 5 níveis de potência frigorífica de funcionamento ininterrupto. A temperatura de conforto não será controlada de forma automática fazendo com que o equipamento permaneça na potência selecionada até que o utilizador o apague, defina outra potência ou altere

o modo de funcionamento. Durante este modo de funcionamento e enquanto o visor está ligado, será mostrado o valor de potência selecionado.

- Modo de funcionamento ventilador

Depois de selecionar o modo de funcionamento **ventilador**, o usuário poderá escolher entre 5 velocidades de funcionamento do ventilador de forma ininterrupta. Nesse modo não será possível controlar a temperatura de conforto e o equipamento permanecerá com a potência de ventilador selecionada até que o equipamento se apague, se defina outra potência ou se mude de modo. Durante este modo de funcionamento e enquanto o visor está ligado, será mostrado o valor de velocidade de ventilador selecionado. Neste modo de funcionamento o ar condicionado permanece apagado.

- Temporizador

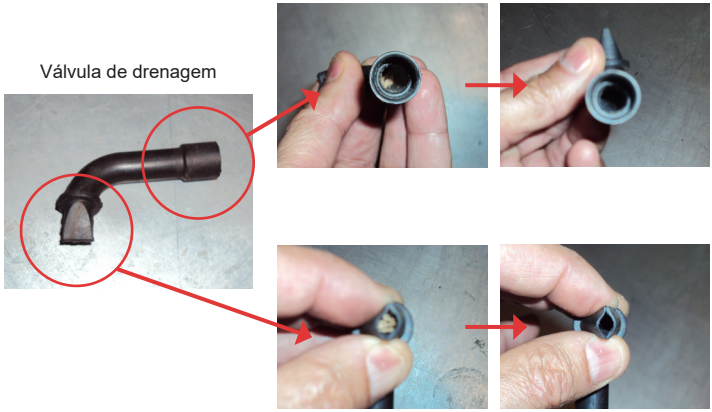
Ao ativar o temporizador de funcionamento do equipamento, o usuário poderá estabelecer através dos seletores do painel de controle ou do controle remoto um tempo de funcionamento de até 9 horas, após o qual o equipamento se apagará totalmente. Enquanto se está a realizar a seleção, os diversos intervalos de tempo estarão iluminados em azul e, quando for atingida a hora desejada, a seleção ficará iluminada em branco durante alguns segundos. Durante o funcionamento, o temporizador do equipamento manter-se-á iluminado o tempo restante de funcionamento junto ao ícone de um relógio.

A **Dirna Bergstrom** declara que o equipamento **SLIM** cumpre os requisitos das seguintes Diretivas CE e que se aplicaram as normas e especificações técnicas harmonizadas enumeradas a seguir:

- Diretiva CE 2014/53/EU
- Diretiva CE 2011/65/EU
- Diretiva CE 2014/30/EU

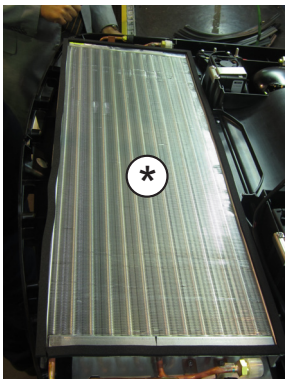
Manutenção:

- Limpar periodicamente o condensador com ar de pressão e as válvulas de drenagem pelo menos 1 vez por ano. Para realizar qualquer destas operações, é necessário desmontar a tampa superior do equipamento. É recomendável que estas operações de manutenção sejam realizadas por um serviço autorizado pela **Dirna Bergstrom**.



- Para obter um melhor funcionamento do equipamento, é aconselhável colocá-lo em funcionamento ocasionalmente, durante os meses de inverno, tendo em vista evitar que as juntas se deteriorem.

Para limpar o condensador (*) é necessário desmontar a tampa superior do equipamento (8 parafusos auto atarraxantes) e soprar o condensador com ar comprimido. É recomendável que esta operação seja efetuada pelo Serviço Autorizado pela **Dirna Bergstrom**.



ES	**Cómo identificar el producto:** Puede encontrar el adhesivo identificativo del equipo en el frente con ventanillas bajo la tapa de acceso. En el adhesivo puede encontrar la referencia del equipo (1) y su número de serie (2).
EN	**Note an environmental protection:** You can find the unit's identification sticker on the front with windows under the access cover. The unit's reference (1) and serial number (2) are shown on the sticker.
FR	**Remarques concernant la protection de l'environnement:** Vous trouverez l'autocollant d'identification de l'unité sur la face avant avec des ouvertures sous le couvercle d'accès. Sur l'autocollant, vous trouverez la référence de l'unité (1) et son numéro de série (2).
GE	**Hinweis zum Umweltschutz:** Der Aufkleber mit der Gerätekennung befindet sich unter der Zugangsabdeckung an der Seite mit den Luftklappen. Auf dem Aufkleber stehen Bezeichnung (1) und Seriennummer (2) des Geräts.
IT	**Informazioni per protezione ambientale:** L'etichetta adesiva di identificazione dell'impianto si trova sul frontale con le griglie sotto lo sportellino d'accesso. Sull'etichetta adesiva sono riportati il riferimento dell'impianto (1) e il relativo numero di serie (2).
LT	**Kaip identifikuoti produktą:** Galite rasti įrangos identifikavimo lipduką priekinėje dalyje su langeliais po prieigos dangteliu. Ant lipduko yra nurodytas įrangos identifikavimo kodas (1) ir serijos numeris (2).
CZ	**Jak identifikovat přítomnost výrobku:** Nálepku s identifikací zařízení můžete nalézt na čelní straně s okénky, pod přístupovým krytem. Na nálepce je uvedeno referenční (1) a sériové (2) číslo výrobku.
RU	**Как идентифицировать продукт:** Заводская табличка устройства находится на передней панели с лючком под крышкой доступа. На табличке указан номер оборудования (1) и его серийный номер (2).

HU	**A termék azonosítása:** A berendezés azonosító matricáját elöl, az ablakokkal ellátott részen, a szerelőnyílás fedele alatt találja. A matricán megtalálható a berendezés hivatkozási száma (1) és sorozatszáma (2).
BR	**Como identificar o seu produto:** Pode encontrar o adesivo de identificação do equipamento na parte da frente com janelas abaixo da tampa de acesso. No adesivo encontra-se o número de referência do equipamento (1) e o número de série (2).









EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

ES	**Nota sobre la protección medioambiental:** Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y eléctrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.
EN	**Note an environmental protection:** Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
FR	**Remarques concernant la protection de l'environnement:** Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.
GE	**Hinweis zum Umweltschutz:** Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.
IT	**Informazioni per protezione ambientale:** Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano ehe questo prodotto è soggetto a queste regole.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

LT	**Nurodymas dėl aplinkos apsaugos:** elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Naudotojas pagal įstatymus yra įpareigotas netinkamus naudoti elektrinius ir elektroninius prietaisus bei baterijas nunešti į tam skirtą viešąją atliekų surinkimo vietą arba grąžinti pardavėjui. Kitos susijusios aplinkybės reglamentuojamas pagal šalyje galiojančią teisę. Apie šias nuostatas įspėja ant gaminio, naudojimo instrukcijoje ar ant pakuotės pavaizduotas simbolis.
CZ	**Ochrana životního prostředí:** Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren. Podrobnosti stanoví zákon příšlušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
RU	**Указание по защите окружающей среды:** Электрические и электронные приборы запрещается выбрасывать вместе с бытовым мусором. Потребитель обязан в соответствии с законодательством сдавать электрические и электронные приборы, а также элементы питания после окончания срока их службы в предназначенные для этого пункты приема или в магазины, где они были приобретены Детали регулируются законодательством соответствующей страны. Символ на продукте, руководстве пользователя или на упаковке указывает на данные предписания.
HU	**Környezetvédelmi tudnivalók:** Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemetbe dobni. Az elhasznált es működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyüjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmü jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.
BR	**Nota sobre a proteção ambiental:** Os aparelhos elétricos e eletrônicos, assim como as baterias, não devem ser descartados no lixo doméstico. O usuário está legalmente obrigado a levar os aparelhos elétricos e eletrônicos, assim como pilhas e pilhas recarregáveis, ao final da sua vida útil aos pontos de recolhida municipais ou a devolvê-los ao lugar onde os adquiriu. Os detalhes são definidos pela lei de cada país. O símbolo no produto, nas instruções de utilização ou na embalagem faz referência a isso.

Ed	21/04/2023
Md	09/07/2024

a

Francisco Alonso, 11A
28806 Alcalá de Henares - Madrid
ESPAÑA

Contact	Phone	Fax	E-mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 918770510	+34 918771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 918775841	+34 918836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística internacional)	+34 918775846	+34 918771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística nacional)	+34 918775840	+34 918836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Internacional)	+49 51186679681	+49 51186679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Nacional)	+34 918775845	+34 918836321	asistenciatecnica@dirna.bergstrominc.com

www.bergstromspain.com

ES	**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.** La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.** Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**
EN	**Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.** This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.** This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.
FR	**Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.** La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.** Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**
DE	**Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.** Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt. Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**
IT	**Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.** La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.** Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa. Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**